

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

294°

Dec. 2019



Cap-Magellan



@capmagellan



DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



GNR

Paulo Gonzo

**Encontro com duas
lendas!**



Au cinéma:
La vie invisible
d'Eurídice Gusmão

**Tout savoir
sur les élections
municipales**

DISPONIBLE EN AGENCE

iPhone 11 Pro, iPhone 11, iPhone X^S,
iPhone X^R, Apple Pay et nos services
c'est **BCP** plus pratique

Vente

36 mois

sans frais⁽¹⁾



(1) UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER

* Pour un Prêt Personnel Crédit Smartphone⁽²⁾⁽³⁾ de 1 329 € sur 36 mois au taux débiteur annuel fixe de 0%, **35 mensualités de 36,92 € + une dernière mensualité de 36,80 €**. Taux Annuel Effectif Global fixe de 0% (intérêts pris en charge par la Banque BCP). Frais de dossier de 0€. Coût de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 0,93 € par mois** qui s'ajoute à la mensualité et montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt : 33,48 €. Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie : 0,84%. Montant total dû par l'emprunteur, hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 1 329 €.

(2) Le prêt Crédit Smartphone est un crédit amortissable de BPCE Financement SA au capital de 73 801 950 euros - Siège social : 30, avenue Pierre Mendès France 75013 - 439 869 587 RCS Paris. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'Orias sous le n° 07022393 d'un an reconductible.

(3) Offre soumise à conditions, réservée à l'achat simultané d'un smartphone auprès d'un conseiller de la Banque BCP.

* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires au 13/12/2018, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller.

** Pour le prêt cité ci-dessus, le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties sélectionnées, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 155 054 747 euros. Siège social : 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 - site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR) - 4 Place de Budapest - CS 92459 - 75436 PARIS CEDEX 09 - site web ACPR : acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Contactez-nous :

+ 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h

Jeudi : 10h/18h - Samedi : 9h/16h

www.banquebcp.fr



Sommaire



Actualité

06

Portugal : promulgado o aumento do salário mínimo para 2020



Économie

08

PIB continua a crescer
há 22 trimestres consecutivos



Dossier

10

GNR e Paulo Gonzo,
encontro com duas lendas!



Citoyenneté

14

Tout sur les élections municipales
pour les ressortissants européens

ROTEIRO

Cinéma

15 **La guerre du sexe :** La vie invisible d'Eurídice Gusmão

Musique

16 **Adriana Calcanhotto**
traz "Margem" a Paris

Littérature

18 **« Maintenant et à l'heure**
de notre mort »

Exposition

19 **Rio, Tokyo, Paris :**
villes olympiques

Association

20 **Un Noël solidaire** pour Radio Alfa et l'Association Hirond'ailés

Sport

22 **Le football portugais**
à l'honneur

Europe

23 **Alargamento** da União europeia
Emmanuel Macron deixou de brilhar

Gastronomie

24 **Les Açores,**
un archipel de délices !

Vous et vos parents

25 **Voto eletrónico**
a solução de combate à abstenção

TV / Radio / Web

26 **Brotherhood sur Netflix :**
la violence des prisons brésiliennes

Sport

Victor Martins, vice-champion de Formule Renault Eurocup, soutenu par la Banque BCP

27



Voyage

Madeira,
a cidade do Natal

34



GARDONS L'ESPRIT DE NOËL !

*Santo Natal em terras
de paz...*

Parce que le mois de décembre accueille parmi les plus incroyables journées de l'année, que l'on soit au soleil ou sous la neige, par grand beau ou grand froid, imaginer ce dernier mois du calendrier c'est penser beaucoup à la famille, aux amis, aux voisins. C'est vivre la proximité même quand nous sommes séparés par des plaines, des montagnes, des mers ou des océans.

Ces journées sont incroyables parce que souvent elles sont extrêmement belles, pleine d'émotion et de gestes tendres. C'est ce que rapporte la majorité d'entre nous dans nos conversations. C'est parfois oublier combien le vive beaucoup moins bien, voire pas du tout. Je veux rendre hommage à toutes et tous les bénévoles qui vont s'occuper de donner un peu de proximité à celles et ceux qui sont clairement seuls. Seuls. Seuls. Une pensée spéciale pour les associations franco-portugaises qui se mobiliseront pour cela, à l'image de Misericórdia de Paris, mais aussi celles qui suivront le Téléthôn.

Garder encore une place dans cœurs et aussi à notre table, c'est renouer avec l'esprit de Noël, celui dont notre société a bien besoin... toute l'année.

Je sais il y a aussi les cadeaux ;-) et pour nous ce pourrait être de vous proposer de ne pas rater le concert des GNR et de Paulo Gonzo! Ce sont des Parrains de l'esprit Cap ;-)

Boas Festas.

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune :** #CrónicasdoLiceu - Educar para o bem... **05 Lecteurs :** Réagissez ! **09 Barômetro :** Manuel Cargaleiro duplamente homenageado em Paris **12 Interview :** Focus sur les chanteuses Lusodescendantes du Gala 2019 **28 Langue Portugaise :** A relação entre Portugal e a França: O português nas universidades **29 ADEPBA :** Les actions de l'ADEPBA en faveur de l'enseignement du portugais en France **30 Pousada de Juventude :** Alvados **32 Nuits Lusophones :** Les artistes portugais prennent d'assaut le Théâtre des Bouffes du Nord ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

#CrônicasdoLiceu

Educar para o bem...

A oposição entre o bem e o mal é uma das noções filosóficas mais antigas e presente na construção de todas as comunidades humanas. Em todas as civilizações, esta dicotomia serviu para estabelecer as leis que regem os Homens.

Na antiga Grécia, raiz fértil da filosofia ocidental, as ideias de justiça, de culpa, de inocência, mas também de educação foram pensadas e debatidas por sábios que, ainda hoje, são referências do conhecimento e para o progresso das sociedades humanas. No século IV a.C., a Ética a Nicômaco de Aristóteles e o Timeu de Platão abordaram estas questões. Para este último, o Homem não é naturalmente mau. O mal aparece como uma disfunção do ser humano. Platão considera assim que «ninguém é mau propositadamente, pois o mau torna-se mau por causa de alguma disposição maligna do corpo ou de uma educação mal dirigida». Aristóteles prolonga o pensamento platónico defendendo que o Homem não é genuinamente mau, mas que são as suas ações, e a intenção que as precedeu, que definem o caráter e o valor de cada ser humano. Existe, desta forma, uma vontade inerente à própria maldade. Contudo, para ambos os filósofos, a maldade provém da ignorância e tem, portanto, a sua origem na educação que cada indivíduo recebeu. Extrapolando a ideia para o mundo atual, a maldade é assim o resultado do que foi ensinado a cada pessoa desde a sua mais tenra infância, das suas vivências, das lacunas que se formaram e das ausências, também, no processo de crescimento de indivíduos que se querem cidadãos esclare-

BULLYING
NÃO É
BRINCADEIRA

parece remeter para algo novo e característico da nova geração, porém, o bullying é um fenómeno cultural profundamente enraizado e há muito presente nas nossas escolas. Essa violência está inerente a todo o tecido social e é transversal a todos os estatutos sociais e económicos, a todos os contextos e espaços geográficos. E de fora entra nas escolas. São inúmeros os casos de violência doméstica em Portugal, os assassinatos que dela decorrem, as várias centenas de detenções que se verificam anualmente, sem falar dos casos que ficam silenciados entre as paredes dos lares. São as consequências de uma cultura violenta que, apesar de restringida em público, continua a manifestar-se em privado, na esfera doméstica, e a que os mais jovens presenciam e experienciam. O comportamento das crianças nas escolas é o espelho dessa sociedade violenta em que vivem e que os educa.

se interpõem para defender a vítima. Cria-se uma espiral violenta, em crescendo, que rapidamente pode desembocar em violência física. A vítima está isolada e refugia-se no silêncio convencendo-se que merece tal tratamento. Sente vergonha e cala-se... Muitos de nós já vivemos estas situações. Do lado da vítima, do lado dos agressores, ou até de ambos os lados.

Em Portugal, durante o ano letivo de 2017/18, a Polícia de Segurança Pública recebeu mais de 5 queixas diárias relacionadas com o assédio violento nas escolas. Trata-se essencialmente de casos em que houve violência física e será fácil de entender que as ocorrências de assédio "menos violento" foram muito mais numerosas. Acresce, no mundo tecnológico de hoje, a preocupante questão do cyberbullying que confere ao problema uma dimensão globalizante. Em inquérito da UNICEF revelado em setembro deste ano, concluiu-se que mais de um terço dos jovens entre os 13 e os 24 anos (oriundos de 30 países) já foram alvo de assédio violento através das redes sociais. As consequências do assédio são profundas e duradouras. Já levaram jovens a consequências extremas. Em junho deste ano, uma criança da região parisiense, de 11 anos, vítima de assédio na sua escola, suicidou-se. Não se trata de um caso isolado. Compete-

« Define-se como o conjunto de maus-tratos, ameaças, coações ou outros atos de intimidação física ou psicológica exercido de forma continuada sobre uma pessoa considerada fraca ou vulnerável »

cidos e responsáveis. É no contexto familiar e no espaço escolar que essa educação se concretiza. A família, a escola.

O passado dia 20 de outubro marcou o dia mundial de combate ao bullying. Define-se como o conjunto de maus-tratos, ameaças, coações ou outros atos de intimidação física ou psicológica exercido de forma continuada sobre uma pessoa considerada frágil ou vulnerável (in priberam.pt). O uso deste estrangeirismo

A lógica do bullying obedece a um conjunto de pequenas demissões da nossa própria ação. Parte, geralmente, de um ator isolado que "brinca", "goza" com alguém mais fraco, mais isolado. Seguem-se outros intervenientes que irão apoiar os atos de assédio participando de forma ativa ou passiva. O assédio inicia-se frequentemente à vista de outros indivíduos, mas que não intervêm, encontrando desculpas que pensam justificar tais vexames. Outros ainda condenam o assédio, mas também não

nos, familiares, professores, amigos, colegas, estarmos atentos e não minimizarmos a questão. Compete-nos intervir sempre, de forma adequada, pedagógica. Compete-nos também, e sobretudo, resolver a questão a montante, isto é, educar para o bem. É que o bullying não é brincadeira de criança... ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud

Victor (par mail)

Bonjour, j'ai vu sur votre CAPMag d'octobre un article sur l'appel aux votes et je permets de vous écrire car j'aurai aimé avoir plus d'informations sur votre campagne d'appel aux votes « quem vota, conta ! » mais également sur les modalités de vote pour les élections municipales qui vont avoir lieu en mars 2020. Et est-ce que la date limite d'inscription sur les listes électorales est au 31 décembre comme en 2013 ? Je vous remercie par avance de votre retour.



Bonjour Victor,

Nous vous remercions tout d'abord pour l'intérêt porté à l'association et aux différentes actions. Pour répondre à votre question, « Quem vota, conta ! » a été lancé en 2013 pour les élections municipales et les élections européennes de 2014. Environ 1 200 000 portugais travaillent et vivent en France et un collectif de structures dont Cap Magellan a décidé de dédier cette campagne aux Portugais de France afin de leur faire connaître la possibilité qu'ils ont de voter aux élections municipales et européennes même en ayant la nationalité portugaise. Il suffit d'être ressortissant européen de plus de 18 ans et de résider depuis plus de 6 mois dans le pays. Campagne qui est remise à l'ordre du jour pour les élections municipales de mars 2020. Concernant les modalités de vote pour ce scrutin, il faut tout simplement s'inscrire sur les listes électorales soit par internet, en utilisant le téléservice proposé par service-public.fr, en se rendant en mairie avec les pièces exigées ou bien par courrier, en joignant le formulaire Cerfa n°12669*02 et les pièces exigées qui sont : une pièce d'identité et un justificatif de domicile datant de moins de trois mois.

Vous avez tout à fait raison, en 2013, la date limite était fixée au 31 décembre 2013 mais pour les élections de 2020, elle est fixée au 7 février 2020. Ce qui laisse un peu plus de temps pour vous inscrire sur les listes électorales, si ce n'est pas fait. En espérant avoir répondu à toutes vos questions ! À très vite !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

DEVIENS BÉNÉVOLE À



CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : info@capmagellan.org



Participe
à nos soirées
et à nos actions



Écris pour
nos magazines

Portugal : promulgado o aumento do salário mínimo para 2020

Na quinta-feira 14 de novembro, foi aprovada a subida do salário mínimo português no Conselho de Ministros para 635 euros. Antes desse montante, o salário evoluiu de 505€ para 530€ no 1 de janeiro de 2016, depois para 557€ a partir de janeiro 2017, 580€ em 2018 e este ano para 600€.

Esta mudança traduz um aumento de cerca de 6% a partir de 1 de janeiro de 2020. A meta do governo é atingir um aumento acumulado de 25% em 2023. No ranking europeu, Portugal continua no 12º lugar no total de 25, está atrás da Grécia e à frente da Lituânia, mas ainda se encontra longe do Luxemburgo onde o salário mínimo é de 2071€.



De acordo com uma estimação da RMMG, referência importante no mercado do emprego, a subida do salário mínimo irá abranger 750 000 trabalhadores, um número que caiu mais de 3,5% em comparação ao mesmo mês do ano anterior. Deste modo, o aumento dá mais 31,15 euros por mês aos trabalhadores, o que, multiplicado por 14 meses dá um resultado de 436€ por ano. Por outro lado, os trabalhadores vão começar a pagar

contribuições para a segurança social, isto constituindo uma receita total de 129 milhões de euros.

« É um objetivo ambicioso » criticou António Saraiva, presidente da confederação das empresas portuguesas (CIP), exigindo melhores condições às suas empresas e à economia. Por outro lado, para Arménio Carlos, secretário-geral da CGTP, este montante é insuficiente.

mínimo ». Além disso, essas alterações não só refletem um dinamismo a nível da economia e do mercado do trabalho como também estimularam a valorização dos salários mais baixos contribuindo para a diminuição das desigualdades salariais e para a redução da pobreza. Por outras palavras, Ana Mendes Godinho, ministra do trabalho, explicou que o objetivo da subida do salário mínimo é o aumento das condições de vida dos trabalhadores.

Independentemente do resultado conveniente das evoluções a nível salarial, Portugal continua a ser um dos países da União Europeia onde o salário mínimo nacional é dos mais baixos. Ainda assim, nota-se que o aumento de quase 14% constatado nos últimos quatro anos, veio acompanhado de outras alterações, todas estas com diversos resultados bastantes

« Independentemente do resultado conveniente das evoluções a nível salarial, Portugal continua a ser um dos países da União Europeia onde o salário mínimo nacional é dos mais baixos »

mais 3,85€ do que pagam atualmente para a segurança social, ou seja, irão pagar um total de 69,85€ por mês. No acumulado anual, este valor passa de 924€ para 977,90€. Assim, por cada trabalhador englobado nesta medida, o estado vai ganhar mais 170,28€ anuais em

As motivações do governo em relação a esta mudança são diversas. Foi recordado o aumento de 505€ em 2015 para 600€ em 2019, evolução que « permitiu uma valorização real próxima dos 14% do poder de compra dos trabalhadores abrangidos pelo salário

positivos em relação à dinamização da economia portuguesa e a melhoria das condições de vida do povo. ■

Cindy Pinheiro - capmag@capmagellan.org
Fonte : ecoonline

Brève

SECRETÁRIA DE ESTADO : BERTA NUNES VISITA CAP MAGELLAN



Berta Nunes é a nova Secretária de Estado das Comunidades Portuguesas. A médica e ex-presidente da Câmara

Municipal de Alfândega da Fé iniciou em novembro uma viagem a França, país escolhido para a primeira viagem oficial junto das Comunidades. Durante esta viagem, Berta Nunes faz paragens em Paris, Bordéus e Lyon. O objectivo era entender como responder às necessidades dos emigrantes, e para tal foram organizados encontros com vários

actores da diáspora franco-portuguesa entre os quais a Cap Magellan. No encontro da sede, a conversa foi animada e centrou-se essencialmente numa apresentação do historial e da actividade da maior associação de jovens lusodescendentes e da sua luta pela defesa da dupla-cultura. De facto, a Cap Magellan desenvolve a sua acção de acompanhamento dos jovens lusodescendentes e lusófonos organizada em diversos eixos de actividade: o Departamento estágios e emprego, as acções de cidadania, o Roadshow universitário em preparação para 2020, os diferentes eventos organizados com vários suportes de comunicação, e um trabalho de Rede omnipresente. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org



*das quotas de acesso
ao ensino superior em Portugal
são para jovens lusodescendentes!*
Candidata-te já !

Mais informações
www.study-research.pt
www.dges.gov.pt

© Freepik - Diane Ansault

Uma campanha de sensibilização da :



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

PIB continua a crescer há 22 trimestres consecutivos

O Ministério das Finanças, liderado por Mário Centeno, afirma que o crescimento económico no terceiro trimestre se manteve «resiliente», frisando que a economia cresceu pelo 22.º trimestre consecutivo, mantendo a expansão de 1,9% registado no trimestre anterior.

O Instituto Nacional de Estatística (INE) revelou que o Produto Interno Bruto (PIB) cresceu 1,9% no terceiro trimestre face ao mesmo período do ano passado, o mesmo ritmo de crescimento registado entre abril e junho. Comparativamente aos três meses anteriores, o PIB cresceu 0,3% no terceiro trimestre, metade da expansão de 0,6% registada quer no segundo quer no primeiro trimestre.

As Finanças indicam que a expansão do PIB no terceiro trimestre em termos homólogos, isto é relativamente ao mesmo período do ano passado, (1,9%) ultrapassou “uma vez mais



crescimento do emprego e pela redução do desemprego”, acrescentando que, no terceiro trimestre de 2019, foram criados mais 45 mil empregos, um aumento de 0,9% na comparação com o terceiro trimestre de 2018. Já o número de desempregados

sólidas para a sua evolução futura”, reforça o ministério.

Existe uma previsão por parte do Governo de um crescimento do PIB de 1,9% este ano, indo ao encontro da perspectiva do Fundo Monetário

istração pública, indica o relatório do Boletim Económico.

“A recuperação do investimento ao longo dos últimos anos, estabilização do setor financeiro, o reequilíbrio das contas externas e os progressos alcançados na consolidação estrutural das contas públicas são pilares fundamentais para a atual dinâmica da economia portuguesa e bases

« Já o número de desempregados diminuiu em cerca de 29,3 mil, correspondente a uma redução da taxa de desemprego em 0,6 pontos percentuais no terceiro trimestre para 6,1%, “o menor valor desde 2003” »

o crescimento da área do euro e da União Europeia, respetivamente 1,1% e 1,4%”.

Segundo as Finanças: “Portugal reforça assim a trajetória de convergência face à Europa que perdura já há mais de dois anos e manifesta resiliência relativamente à degradação do ambiente macroeconómico externo que tem marcado os trimestres mais recentes”.

O ministério afirma assim que “o crescimento do PIB continua a ser pautado por

diminuiu em cerca de 29,3 mil, correspondente a uma redução da taxa de desemprego em 0,6 pontos percentuais no terceiro trimestre para 6,1%, “o menor valor desde 2003”.

Já os salários nominais deverão acelerar num contexto de redução dos recursos disponíveis no mercado de trabalho. Esta evolução reflete igualmente a atualização do salário mínimo e o descongelamento gradual das progressões salariais na admin-

Internacional e do Conselho das Finanças Públicas.

A Comissão Europeia melhorou em três décimas a previsão de crescimento económico de Portugal para 2% este ano, uma décima acima do esperado pelo Governo (1,9%), alinhando com a estimativa do Banco de Portugal. ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

Portugal é o país da UE que mais recebe remessas de emigrantes

Os Portugueses residentes fora do espaço português fizeram remessas de 3,6 mil milhões de euros no passado ano de 2018, o que representa o valor mais elevado entre todos os países da União Europeia. Já a França recebeu 870 milhões de euros.



A França, Espanha, Alemanha e Reino Unido, têm muito mais imigrantes a transferir dinheiro para fora, do que exterior a enviar dinheiro para o país. Em França, a diferença é superior a 5 mil milhões de euros, o que representa o défice mais elevado na UE.

O gabinete de estatísticas europeu foca que os dados referentes a Portugal dizem apenas respeito às remessas de dinheiro de trabalhadores, pelo que são excluídas todas as transferências pessoais realizadas por não trabalhadores.

Já em 2017 Portugal era o país da UE com maior excedente de remessas dos emigrantes, também em redor de 3 mil milhões de euros.

No conjunto da União Europeia, o saldo é negativo, com 24,6 mil milhões de euros, acima do registo de 2017 (-21,7 mil milhões de euros). Constatando assim que os imigrantes na União Europeia enviam muito mais dinheiro para os seus países de origem, fora da Europa, (35,6 mil milhões de euros) do que os emigrantes europeus noutros países enviam para a UE (10,9 mil milhões de euros). ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org



BARÓMETRO

**MANUEL CARGALEIRO DU-
PLAMENTE HOMENAGEADO
EM PARIS**

O artista português Manuel Cargaleiro recebeu, em Paris, a medalha de Mérito Cultural de Portugal e a Medalha Grand Vermeil, a mais alta condecoração da capital francesa, entregues por Anne Hidalgo e António Costa. A homenagem a Manuel Cargaleiro começou na estação do metro de Champs Elysées-Clémenceau, originalmente concebida e totalmente decorada pelo artista português, em 1995, incluindo o painel em azulejo «Paris-Lisbonne», e foi recentemente ampliada, recebendo novas obras do mestre. Manuel Cargaleiro, natural de Chão das Servas, Vila Velha de Ródão, no distrito de Castelo Branco, onde nasceu em 1927, vive e trabalha em Paris desde 1957. Esta justa homenagem merecia ser seguida por dezenas de outras, em outras cidades francesas que também albergam artistas de excelência. **Sol de Primavera.**

Découvrez le Brésil avec 1 stop au Cap Vert

Recife – Salvador de Bahia – Fortaleza – Porto Alegre



Tél.: 01 70 64 46 72

paris.reservations@caboverdeairlines.com

www.caboverdeairlines.com

**CABO
VERDE**
AIRLINES

GNR e Paulo Gonzo, encontro com duas lendas!

GNR e Paulo Gonzo são duas lendas da música portuguesa com mais de 35 anos de carreira cada um e uma influência colossal sobre as gerações de artista que seguiram. Presentes em Paris para um concerto único no dia 14 de dezembro, a Cap Magellan teve a sorte - e a honra - de entrevistar estas duas figuras notáveis da música nacional.

Estas entrevistas foram a ocasião de fazer uma retrospectiva sobre as carreiras dos músicos que estão ansiosos de tocar em Paris no final do ano um concerto privado na Maison de la Mutualité organizado pela Câmara de comércio e indústria franco-portuguesa dia 13 de Dezembro. O concerto inicialmente previsto para dia 14 de Dezembro na Salle Pleyel foi adiado para dia 2 de maio.

Cap Magellan: Diz-se que a história dos GNR confunde-se com a história da pop rock em Portugal. Que olhar têm sobre o pop rock português atual? Que conselho gosta-vam de dar a nova geração de artistas?

GNR: Parece complicado olhar para a actualidade musical sem paternalismo, mas nota-se um vazio grande em torno de temas acutilantes da humanidade: um Amor

Dunas e Efectivamente, nas Asas, no Morte ao Sol até à Cadeira Elétrica... Quem? GNR

CM: Pensam que o vosso estilo evoluiu ou «madurou» durante estes anos?

GNR: Se não amadurecesse era porque tinha cristalizado. É muita fruta.

CM: Depois de tantos anos de carreira, ainda têm sonhos por alcançar?

« Paris é e será sempre um passo incontornável no passado, presente e futuro dos GNR: neste caso é o início de uma nova época de concertos, arranjos e projectos! »

GNR

De um lado temos então os GNR, banda de pop rock, formada no Porto, em 1980, composta por Rui Reininho (Voz), Jorge Romão (Baixo), Tóli César Machado (guitarra). Não obstante o grupo ter surgido com o "boom do rock português", os membros consideram que estiveram à margem do fenómeno, pois quebraram barreiras e criaram uma nova sonoridade em Portugal. Seguindo uma tendência maioritariamente pop rock, a banda conheceu várias evoluções durante os anos de carreira, o seu estilo acabando por cristalizar-se com a estabilização dos membros do grupo que conheceu alguma «peripeteias». Assim a banda fundada por Alexandre Soares, Vítor Rua (guitarra) e Tóli César Machado, acolheu Rui Reininho depois do jovem entre-vistar os elementos da banda para um jornal do Porto. Grupo bem conhecido dos concertos da Cap Magellan e até de Noites de Gala. Hoje o vocalista já não faz as perguntas, respondendo às perguntas dos jornalistas, tal como respondeu às nossas.

mais morno, uma Revolta mansinha, umas Amizades sonsas: e o Hip Hop é muito americanizado embora lá do bairro.

CM: Uma geração de portugueses olhou para vocês como os «Filhos do Rock», um grupo que dava voz a muitos jovens. Como é que acham que a nova geração olha para vocês?

GNR: Filhos do rock? Ele sem rebeldia é uma música de avós dos anos 50. Mas ainda é um des-porto de modalidade radical!

CM: Se «Psicopátria» foi o álbum que vos revelou a Portugal, que disco teve o maior impacto fora do país na vossa opinião?

GNR: Psicopátria foi editado no Brasil mas o "Rock in Rio Douro" foi inaugurado em França, na sala Zenith a celebrar!

CM: Se tivessem de escolher 5 músicas que representam o grupo quais seriam?

GNR: Começando no Portugal na Cee e modernizado com o Hardcore, passando pelas

GNR: Quem não Sonha dorme...em Serviço...

CM: Trabalhar em estúdio, e atuar no palco são duas coisas completamente diferentes, têm uma preferência?

GNR: Como o nosso vinho Desnorteado, há quem prefira a versão IN VIVO ou IN STUDIO.

CM: Pensam que há uma diferença entre produzir-se em Portugal, e produzir-se fora do país, frente a um público que às vezes não percebe o português?

GNR: « La scène marche, le tableau s'arrange... ». A verdade é de Artaud, por vezes onde não há um conhecimento da língua existem as emoções: prof. Marcelo dixit!

CM: Para concluir: como é que se sentem a algumas semanas do concerto em Paris?

GNR: Paris é e será sempre um passo incontornável no passado, presente e futuro dos GNR: neste caso é o início de uma nova época de concertos, arranjos e projectos!

Em 2005, o grupo obteve o devido reconhecimento pelo trabalho de décadas, ao serem condecorados com a « Medalha de Mérito Cultural », das mãos do Presidente da República Portuguesa Jorge Sampaio e em 2016 receberam da Sociedade Portuguesa de Autores a « Medalha de Honra da SPA ». Ao comemorar os 35 anos de carreira em 2016, a banda lançou uma biografia oficial, « Nem a Beladone cresce », na qual podemos encontrar muitas histórias sobre a evolução da banda e outros momentos marcantes contados do ponto de vista dos membros. 35 anos e 12 álbuns depois, os GNR não envelheceram nem um pouco, as músicas da banda sendo ainda hoje muito atuais, e falando a todas as idades.

O grupo realizou várias ações de sensibilização social e dedicou-se a causas filantrópicas. Em 2014 tornaram-se discograficamente independentes com a criação da editora própria. ■

PAULO GONZO

Depois da pop rock, passamos ao blues com Alberto Ferreira Paulo, mais conhecido pelo nome artístico de Paulo Gonzo. Fundador do grupo Go Graal Blues Band, com o qual gravou discos como Go Graal Blues Band, White Traffic ou So Down Train, o músico começa uma carreira a solo em 1984, lançando em 1986 o álbum My Desire.

Depois de um início de carreira em inglês, lança o seu primeiro disco em português em 1992, e é com uma música em português, que se destaca : « Jardins Proibidos ». Com a sua melodia deliciosa e a sua letra encantadora, Paulo Gonzo seduz Portugal e o mundo inteiro. Em 2017 sai o seu último álbum (até hoje) « Diz-me », dando voz a poemas portugueses como o « Presságio » de Fernando Pessoa. É com a sua voz única que nos canta versos famosos como « Mas se isto puder contar-lhe, O que não lhe ousou contar », versos que nos tocam como nunca.

Cap Magellan: Depois de tantos anos de carreira - a solo, mas não só - qual é a música que tem um lugar especial no seu coração ?

Paulo Gonzo: A minha resposta pode parecer um « lugar comum », pois sou eu quem as compõe. Daí que todas elas tenham um lugar especial no meu coração. Porém, algumas dessas músicas chegaram mais facilmente às pessoas que me ouvem. Por exemplo : « Jardins Proibidos » « Sei-te de cor », « Dei-te quase tudo », entre muitas outras !

CM: Pensa que a sua experiência fez desaparecer toda a ansiedade que pode-se sentir antes de subir ao palco, ou sente sempre a mesma emoção desde o primeiro concerto ?

PG: Pelo contrário. A experiência faz-me ver que tenho mais responsabilidades quando subo a um palco. Ser humilde e continuar a respeitar o público é uma prioridade. Quando não sentir essa emoção e ansiedade, é porque alguma coisa está errada.

CM: Confiou várias vezes que era muito espontâneo ao preparar uma música. Nunca conheceu uma crise ao tentar compor para um disco ?

PG: Sim. Quando faleceu alguém que era muito « especial » na minha vida. Há quatro anos.

CM: Fez muitos duetos durante a sua carreira - dedicando até um disco em 2013 a algumas dessas músicas - qual é o artista que o marcou para sempre ?

PG: Todos eles me marcaram imenso. Pois partilhar uma canção é sempre um momento único e especial. Ficamos com uma amizade para sempre. Mário Biondi é uma delas.



CM: Ao olhar para a sua carreira, pensa que sempre ficou fiel à sua paixão pela música e ao seu estilo ? Gostaria de apagar algum « erro » ?

PG: Não. Assumo sempre tudo a que me propo, mal ou bem.

CM: É conhecido por improvisar às vezes durante os concertos. Acha que vamos ter direito a algumas surpresas na noite do 14/12 ?

PG: Talvez ! [risos]...

CM: Como é que se sente ao partilhar o palco com os GNR ?

PG: Muito feliz e ansioso. Somos amigos de sempre. Amigos « de casa » ! Excelentes pessoas, excelentes músicos. São família !

CM: O seu público pode aguardar brevemente um novo projeto ?

PG: Sim. Estou a trabalhar nele.

CM: Para concluir : como é que se preparou para o concerto em Paris ?

PG: Com muita ansiedade !!

Paulo Gonzo e a banda GNR, estes « amigos de sempre », trabalharam juntos em muitos projetos, entre os quais o álbum de 1995 « Fora d'Horas », produzido por Frank Darcel, que incluía letras de Rui Reininho. O vocalista dos GNR volta a ser letrista para o álbum « Suspeito ».

Sabendo rodear-se de artistas de talento, nacionais e internacionais, Paulo Gonzo aparece como um músico cujo génio lhe permite ser considerado ainda hoje como uma das figuras mais importantes da música portuguesa. Depois de tantos anos de carreira, Paulo Gonzo e a banda GNR continuam imunes a modas e tendências; e a impor-se como grandes vozes nacionais, símbolos da música portuguesa.

Acabamos este artigo com algumas das músicas mais cultas dos GNR e Paulo Gonzo, músicas para ouvir sem moderação até ao dia 14 de dezembro :

1. « Portugal na CEE » GNR.
2. « Dunas » GNR.
3. « Pronúncia do Norte » GNR.
4. « Metropolitana » GNR.
5. « Reis do Roque » GNR.
6. « Sangue Oculto » GNR.
7. « Quero que vá tudo pro inverno » GNR.
8. « QUEM ? » GNR
9. « Sei-te de cor » Paulo Gonzo.
10. « Jardins Proibidos » Paulo Gonzo.
11. « Amor Maior » Paulo Gonzo.
12. « Quem de nos Dois » Paulo Gonzo.
13. « Dei-te Quase Tudo » Paulo Gonzo.
14. « Woman Woman » Paulo Gonzo.
15. « Coisas Soltas... [These Foolish Things] » Paulo Gonzo.
16. « She » Paulo Gonzo. ■

Informações úteis :

Concerto privado no âmbito da Gala da CCIFP no dia 13 de Dezembro (Maison de la Mutualité)

Sábado 2 de Maio, 20h - Salle Pleyel
252 rue du Faubourg Saint Honoré - 75008 Paris

Lurdes Abreu

capmag@capmagellan.org

Foto: p10: i.a.c Imagemdo som / p11: DR

Focus sur les chanteuses Lusodescendantes du Gala 2019

Cette année, le Gala 2019 a été marqué par des prestations époustouflantes de trois jeunes lusodescendantes. Retour sur cette expérience pour ces trois artistes de la soirée.



TÂNIA RAQUEL CAETANO

Tânia Raquel Caetano, parisiense nativa de Lisboa, descobriu a música com somente 4/5 anos dando shows no bar associativo dos pais, em Portugal. Ela aceitou o convite da Cap Magellan para cantar com o Miguel Gameiro. Encontro!

Cap Magellan: Antes de tudo, como se sente em estar aqui hoje, em Paris no Hôtel de Ville para comemorar a Primeira República Portuguesa ?

Tânia Raquel Caetano : Estou muito feliz, por ter este dueto com o Miguel Gameiro que é um artista e uma pessoa fantástica. Senti-me muito bem com ele no palco. É muito bom ter também artistas de Portugal aqui em França porque não temos muitos.

CM: Como surgiu a sua relação com a música ? E qual foi o seu percurso ?

TRC: Eu comecei com a música muito pequena, a minha mãe dizia-me que comecei a cantar antes de falar. A minha mãe cantava fado quando eu era pequena, e pronto sempre ouvi muitos artistas. Agora canto muito fado porque durante a adolescência quis ligar-me outra vez às minhas raízes portuguesas e comecei a ouvir muito a Dulce Pontes.

CM: Qual é a sua melhor lembrança no palco ?

TRC: Eu tenho muitas... Quando entro em palco mesmo durante os ensaios, estou sempre emocionada... Ainda agora quando sai do ensaio com o Miguel Gameiro comecei a chorar. Passou-se tão bem e o momento foi tão bom. Para mim, é um momento tão grande que tenho muito medo quando vou para o palco, fico muito ansiosa.



CHLOE ESTEVES

Chloe Esteves, connue pour son interprétation de "Lagrima", de Dulce Pontes dans l'émission de The Voice, en a ému plus d'un avec son duo avec la chanteuse Mariza Liz. Rencontre !

Cap Magellan : Comment a surgi votre relation avec la musique ? Et quel est votre parcours ?

Chloe Esteves : Toute ma famille portugaise chante énormément pendant les dîners, j'ai donc grandi dans le milieu de la musique avant de commencer à chanter pour me lancer finalement dans une carrière musicale.

La musique c'est ce qui me permet de dévoiler toutes mes émotions et de montrer aux gens ce que je ressens.

CM : Qu'est-ce que la musique pour vous ?

CE : La musique c'est quelque chose qui rapproche tout le monde... La musique ce sont des instruments, comme ça peut n'être que notre voix, des bruits ou des sensations et c'est tout simplement une façon de vivre pour moi.

CM : Quel est votre meilleur souvenir sur scène ?

CE : Mon meilleur souvenir c'est The Voice, lorsque j'ai chanté du Fado, car j'ai pu dévoiler l'artiste que je suis. C'était définitivement le meilleur moment de ma vie.

CM : Quel message voulez-vous laisser à vos fans ?

CE : Je n'ai pas autant de fans (rires). Je les remercie et j'espère qu'ils aimeront toujours l'artiste que je suis.



AÏCHA BENZERGA

De père Algérien et de mère Brésilienne, Aïcha Benzerga a toujours côtoyé le milieu de la musique en suivant des cours de chants depuis ses 10 ans et à peine 17 ans elle a accepté le défi de reprendre des chansons de Vitorino avec Sou Alam. Rencontre !

Cap Magellan : Qu'est-ce que représente cette soirée pour toi ?

Aïcha Benzerga : Je suis très contente, c'est pour moi une opportunité unique d'être là ce soir, même si le Portugal n'est pas mon pays natal, je suis très fière d'être présente à ce Gala.

CM : Qu'est-ce que représente la musique pour toi ?

AB : C'est une manière de s'exprimer. Ayant souvent du mal à m'exprimer, j'oublie ma timidité dès que je suis sur scène... La musique me fait du bien et je pense qu'elle a le même effet sur beaucoup de personnes.

CM : Aimerais-tu rendre hommage à un artiste en particulier ?

AB : Je n'ai pas d'artistes précis en tête mais je choisirais forcément un artiste qui vient de mes origines.

CM : Quel est ton meilleur souvenir sur scène ?

AB : Lorsque je suis montée la toute première fois sur scène quand j'avais 10 ans pour chanter « I want you back » des Jackson Five (rires). J'étais toute petite et je me souviens que pendant les répétitions j'avais pleuré dans les bras de ma prof de chant mais toute la pression est partie quand je suis montée sur scène. ■

Pour lire les interviews complètes, rendez-vous sur le site Internet : capmagellan.com

Inês Rodrigues et Lurdes Abreu - capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Philippe Martins

G N R



POUR LE XII^E GALA DE LA CCIFP
DOUBLE CONCERT PRIVÉ

Vendredi 13 décembre 2019 - 22h00
Maison de la mutualité - 24 Rue Saint-Victor, 75005 Paris



PAULO GONZO

Billetterie : www.ccifp.fr

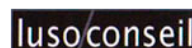
Sponsors officiels du Gala :

Millennium
bcp

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1808



Partenaires fournisseurs du Gala :



Tout sur les élections municipales pour les ressortissants européens

Souvent à l'écart de la vie politique du pays d'accueil, les ressortissants européens ignorent souvent qu'ils peuvent participer aux élections municipales, que ce soit en tant qu'électeurs ou en tant que conseillers municipaux. Mais qui peut profiter de cet avantage ? Comment obtenir ce droit de vote ? Jusqu'à quand peut-on s'inscrire ? Qu'est ce qui change par rapport aux dernières municipales ?

Depuis le 19 décembre 1994, tous les ressortissants de l'Union Européenne peuvent voter lors des élections municipales, qu'ils possèdent la nationalité du pays d'accueil ou non. Il faut néanmoins répondre aux demandes que le pays d'accueil formule.

En France, il faut avoir au moins 18 ans, être ressortissant d'un pays de l'Union Européenne, jouir de ses droits civils et politiques [c'est-à-dire avoir le droit de vote dans son pays d'origine et être en moyen de l'exercer] et résider en France.

De plus, ce n'est pas seulement le ressortissant européen vivant dans une même ville depuis deux ans qui a la possibilité d'accéder à ce droit de vote mais aussi celui qui est le gérant et / ou l'actionnaire majoritaire d'une société en France ou bien celui qui est soumis aux impôts locaux depuis au moins deux ans (vous pouvez retrouver les différents cas



faire une demande de radiation et ainsi vous vous déposséder de ce droit.

Cependant, le ressortissant européen ne peut pas postuler au poste de maire dans une commune française car seuls ceux qui détiennent la nationalité française sont éligibles.

Néanmoins, en tant que citoyen européen, et si vous désirez vivre une expérience politique, vous avez le droit de faire partie des conseillers municipaux.

Si ces démarches peuvent être effectuées à n'importe quel moment de l'année, il existe une date limite si vous souhaitez vous inscrire pour les élections municipales de 2020. Auparavant, pour participer aux élections municipales, la date limite pour les ressortissants européens était le dernier jour de l'année précédant le scrutin, par exemple le 31 décembre 2014 si les élections avaient lieu en 2015.

« Pour les élections municipales de 2020 qui auront lieu le 15 et 22 mars 2020, vous avez jusqu'au 7 février 2020 pour finaliser vos démarches et ainsi pouvoir voter dans votre pays d'accueil »

de figure à l'hôtel de ville de votre commune ou sur le site du ministère de l'Intérieur français).

Pour pouvoir accéder à ce droit de vote, vous devez demander à être inscrit sur les listes électorales complémentaires municipales auprès de votre mairie. Vous pouvez réaliser cette demande directement en mairie, en mandatant une tierce personne avec les pièces justificatives ou par Internet à partir du site du Ministère de l'Intérieur

français. Après avoir fait votre demande et avoir fourni les pièces justificatives nécessaires vous recevrez la carte d'électeur qui vous permettra de voter comme un électeur français.

Cette démarche n'est à réaliser qu'une seule fois, pour les élections municipales suivantes vous serez déjà inscrits sur ces listes. Cependant, si vous souhaitez par la suite ne plus être inscrit sur ces listes électorales complémentaires municipales, vous pouvez

A partir du 1^{er} janvier 2020, il sera possible de s'inscrire jusqu'au 6^e vendredi précédant le jour du scrutin. Pour les élections municipales de 2020 qui auront lieu le 15 et 22 mars 2020, vous avez jusqu'au 7 février 2020 pour finaliser vos démarches et ainsi pouvoir voter dans votre pays d'accueil... ■

Victor Soares
capmag@capmagellan.org
Photo: Jean Baptiste Gurliat / Ville de Paris

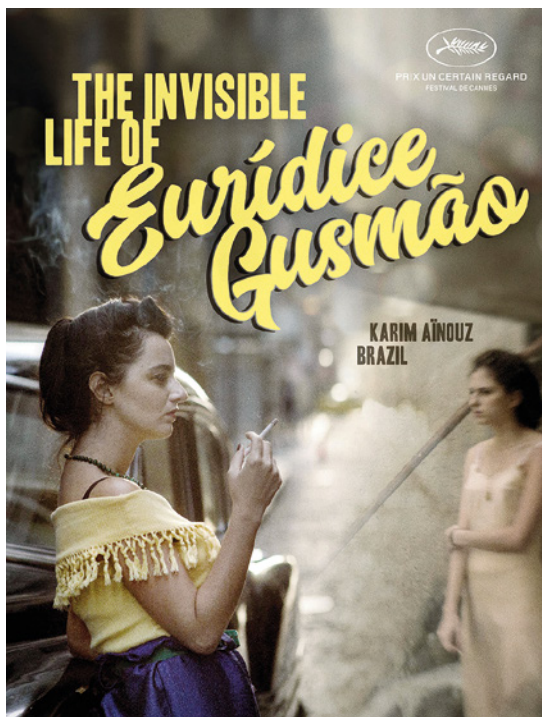
La guerre du sexe :

La vie invisible d'Eurídice Gusmão

Dès les premières minutes de la bande annonce le ton du film est annoncé. Très rapidement on comprend la lourdeur d'un dilemme constant. Le réalisateur, scénariste et plasticien brésilien Karim Aïnouz expulse le spectateur dans le passé. Avec cette adaptation du roman de Martha Batalha, nous sommes plongés dans les années cinquantes à Rio de Janeiro où la société patriarcale est plus imposante que jamais. Ce sont les deux sœurs, Euridice et Guida, qui seront dans cette fiction les victimes des normes sociales de cette époque, écrasant et diminuant la femme.

Ces deux jeunes femmes, toutes deux rêvant de l'émancipation, vont voir leur rêves se briser ainsi que leur lien familial. L'une rêvait d'une grande carrière de pianiste et l'autre rêvait du grand amour. Mais à cause de leur père, ces deux sœurs vont devoir construire leur vie l'une sans l'autre. On dirait presque le thème d'une telenovela quelconque. Mais cela fonctionne. La passion, le mélodrame et l'intrigue est au rendez-vous. Une tension reste présente du début jusqu'à la fin, aucune des deux ne compte renoncer à l'autre ni à leur liberté.

A cette époque, bien que ce ne soit pas encore complètement révolu aujourd'hui, la société brésilienne était une société fondamentalement patriarcale avec un catholicisme très présent. La femme devait suivre un parcours de vie bien tracé, être une gentille fille pour ensuite devenir mère, éduquer ses enfants en respectant le même schéma, vieillir sagement et mourir. Voici la place des femmes à l'époque, loin des arts et de la passion. Ces deux jeunes femmes, Euridice et Guida, ne vont pas suivre le parcours traditionnel, elles vont assumer



leur positions marginales, au détriment de leur relation avec leur père qui leur rendra la vie dure.

Rêvant toutes deux de s'échapper de la domination de leur père elles vont commettre l'irréparable pour cette société des années cinquantes. Guida, l'aînée de la famille et la plus rebelle, veut du changement, elle suffoque et ne supporte plus sa vie. Etouffée par les normes, elle décide d'épouser du jour au lendemain un marin. C'est à partir de ce moment là que les choses changent à tout jamais.

Remettant en question les normes familiales, le père coupe les ponts définitivement et c'est à ce moment là que se produit la rupture non désirée entre les deux sœurs. Euridice, elle, veut s'inscrire au conservatoire à Vienne; plus sage, tout au long du film elle ne renoncera cependant jamais à ses rêves et à sa liberté.

Ce film est une réelle réflexion sur les mentalités des années cinquantes au Brésil et l'autorité masculine sur la femme. Le réalisateur Karim Aïnouz, avec cette fiction pouvant paraître légère soulève des sujets réels et lourds sur la condition de la femme en mettant en lumière ces deux sœurs vivant deux dilemmes complètement différents mais identiques à la fois. ■

Date de sortie : 11 décembre 2019

Présenté à la section "Un certain regard" du Festival de Cannes

Raphaëla Verde

capmag@capmagellan.org

Brève

«A L'ANNÉE PROCHAINE» DE PHILIPPE MACHADO

Après plus d'un an de post-production, A l'année prochaine, le moyen-métrage franco-portugais de Philippe Machado est terminé et prêt à être diffusé. Une avant-première est organisée le 6 décembre 2019 à 19h au cinéma Utopia au Luxembourg, en partenariat avec le journal en ligne des communautés portugaises Bom Dia.

D'autres projections suivront, à Paris notamment le week-end du 14 décembre au cinéma Saint-

André des Arts, à Drancy courant janvier 2020 et sur d'autres écrans au cours de l'année.

Le film raconte l'histoire d'une famille d'émigrés portugais passant leur dernier jour de vacances au Portugal, au chevet d'un de leur frère en phase terminale. Comment passer cette journée tous ensemble, comment dire adieu et comment partir. A l'année prochaine fut réalisé dans la région do Alto Minho, près de Monção. ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Adriana Calcanhotto

traz “Margem” a Paris

Adriana Calcanhotto, cantora e compositora, nativa de Porto Alegre, é considerada como uma das maiores intérpretes da música brasileira. O seu repertório engloba diversos gêneros musicais, como samba, bossa nova, rock, pop e baladas. A artista começou a sua carreira profissional em bares. O primeiro álbum intitulado “Enguiço” lançado em 1990, deu o seu primeiro sucesso com a música “Naquela Estação” que fez parte da banda sonora da novela “Rainha da Sucata”, de Sílvio de Abreu.



Através desta nova obra, a compositora mostra-se ativista e procura demonstrar a preocupação ambiental e a poluição dos oceanos de forma criativa. Na capa do álbum, a cantora aparece mergulhada num mar repleto de garrafas de plástico por todos os lados.

Uma imagem que se refere ao lixo jogado nos nossos rios, mares e oceanos, que polui a terra cada vez mais. O repertório deste disco contém sonoridades diferentes que relatam uma declaração de amor ao mar.

Também conhecida por “Adriana Partimpim”, nome do seu álbum especialmente dedicado às crianças lançado em 2004, que lhe rendeu o Grammy Latino de melhor álbum infantil. Nomeada no final de 2015 como Embaixadora da Língua Portuguesa da Universidade de Coimbra, a cantora idealizou o projeto “A Mulher do Pau Brasil”. Um espetáculo musical com canções ligadas às ideias da Poesia Pau Brasil, de Oswald de Andrade e do tropicalismo. Este show gerou

uma tournée pela Europa e o Brasil, com a presença de Bem Gil e Bruno Di Lullo.

Inspirada pela sua paixão pelo mar, Adriana Calcanhotto lançou o seu recente álbum “Margem”. Este último encerra a trilogia da água, iniciada pela artista em 1998 onde decorreu o álbum “Maritmo” e “Maré” em 2008. O disco é composto de nove canções, todas da própria Adriana, com exceção de “O Príncipe das Marés”, de Péricles Cavalcanti, e “Os Ilhéus”, de Antonio Cicero e Zé Miguel Wisnik.

Adriana Calcanhotto estará presente em Paris no New Morning para partilhar este novo projeto, no qual estará acompanhada por Rafael Rocha (percussão), Bem Gil (guitarra) e Bruno Di Lullo (baixo). ■

1 de dezembro às 18h30 New Morning
7 Rue Des Petites Écuries, 75010 Paris

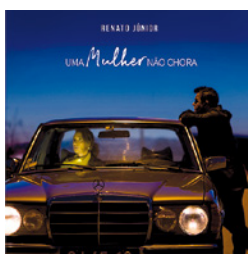
Inês Rodrigues
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



ARTHUR VINÍCIUS «CORÇÃO NA BOCA»

Artista brasileiro de Minas Gerais, Arthur Vinícius vive atualmente na França, onde trabalha em diversos projetos musicais. O seu encontro com o violonista Stéphane Helias fez nascer este álbum, que contém oito músicas, transitando entre diversos estilos da música brasileira, com o gosto pelo refinamento tão caro a uma escuta francesa. Convidamos os nossos leitores a descobrir estas obras musicais que nos transportam em casa, no metro, ao trabalho, ou até no avião em direção ao Brasil. **A découvrir !**



RENATO JÚNIOR «UMA MULHER NÃO CHORA»

Um álbum feminino que inclui 15 vozes das melhores cantoras da atualidade : Rita Redshoes, Ana Bacalhau, Lucia Moniz, Maria Joao, Katia Guerreiro, Simone de Oliveira, Christina Aguas, Sofia Escobar, Patricia Antunes e Patricia Silveira, Joana Amendoeira, Kiara Timas, Soraia Tavares, e a luso-francesa Viviane, a espanhola Milli Vízcaíno, para além do rapper Biru (AF Diaphra) e das vozes dos Shout. Obra na qual Renato Júnior (ao lado de Helder Goldinho) é o autor, o produtor e o arranjador. **Indispensable !**



MÁRCIA - «VAI E VEM» WARNER MUSIC PORTUGAL

Márcia é seguramente um dos talentos maiores da composição em língua portuguesa. Os seus discos atestam isso mesmo com o EP “A pele que há em mim”, “Dá”, “Casulo”, “Quarto Crescente” e “Vai e Vem” editado em 2018. O novo álbum contém 12 canções, três delas são interpretadas com António Zambujo, Samuel Úria e Salvador Sobral. Temas como « Corredor, Manilha, Mil Anos », que segunda a artista tratam-se da « conquista de um espaço ». Para ouvir com uma taça de chocolate quente neste inverno. **Indispensable !**

AGENDA

>> Portugal

SOU

9 décembre à 20h



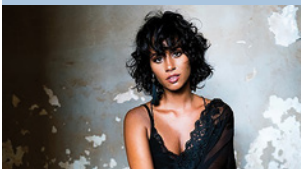
SOU propose un voyage musical au Portugal, construit à partir de son identité singulière d'artiste luso-descendant. En parlant de sa région d'origine, Tras-os-montes, il s'empare des chansons et poèmes du poète Amadeu Ferreira écrites en dialecte Mirandês (aujourd'hui seconde langue nationale du Portugal), et il s'approprie également les chansons de Zeca Afonso. Son style musical, va du chant lyrique au jazz en passant par le folk et le blues, la poésie chantée et la musique classique.

Pan Piper
2-4 impasse Lamier
75011 Paris

>> Cap Vert

MAYRA ANDRADE

13 décembre à 20h30



Mayra Andrade, chanteuse cap-verdienne native de l'île de Santiago, nous fait voyager dans des rythmiques soyeuses aux styles variés, allant du romantisme occidental et sensualités du Sud, d'un reggae d'ici et trois-temps d'Afrique jusqu'à une pop tropicale.

La chanteuse donne d'autres couleurs au Cap-Vert, car elle chante en quatre langues et demi : le créole cap-verdien, le portugais, l'espagnol, le français et un peu d'anglais.

Le Rocher De Palmer A
1 Rue Aristide Briand
33152 Cenon

>> Brésil

BAL BRÉSILIEN

AVEC BÉCOTS DE LAPPA

13 décembre à 20h30



Les Bécots da Lappa, c'est un aller simple musical pour le Rio de Janeiro des années 40 ! Une bonne dose de samba, un nuage de baião, un zeste de choro, une pincée de maxixe. Remuez le tout sur un rythme de boogie woogie, et savourez... Vous êtes bien dans l'univers Old School des Bécots da Lappa !

La nouvelle édition du bal brésilien, vous invite à découvrir ces 7 musiciens lors d'un bal carioca qui se déroulera dans la joie et la bonne humeur en présence d'un invité spécial, l'époustouflant Marco Ruviaro à la mandoline !

L'alimentation Générale
64 Rue Jean Pierre Timbaud
75011 Paris

BERNARD FINES

QUARTET

17 décembre à 21h



À l'occasion de la sortie de son troisième album « Samba de Gringo », Bernard Fines nous invite à partager son intimité avec le Brésil, au travers de ses compositions écrites tout au long des 22 années vécues entre Curitiba, Rio de Janeiro et São Paulo.

Bernard Fines : voix
Ricardo Feijão : basse
Frédéric Sicart : batterie
Julian Le Prince Caetano : piano

Studio de l'Ermitage
8 Rue de l'Ermitage
75020 Paris



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



Une obscure clarté :

« Maintenant et à l'heure de notre mort »

« **E**n 2009, la Fondation Calouste Gulbenkian a mis en place un programme de soins palliatifs à domicile sur le plateau mirandais, dans la région de Trás-os-Montes. De village en village, une médecin, des infirmiers et d'autres professionnels de santé ont aidé des dizaines de malades, d'âges, de milieux sociaux et de contextes familiaux différents, à vivre leur fin de vie le plus confortablement possible, et à mourir chez eux accompagnés. »

Entre juin et octobre 2011, Susana Moreira Marques, journaliste, va accompagner cette équipe et retourner dans ses villages visités du Nord du Portugal. Naît alors ce livre hybride, en deux parties, qui oscille entre le carnet de bord et les portraits de patients qui sont aux portes de la mort et de leurs proches.

Dans les notes de voyage, l'on retrouve, telles des fulgurances fragmentées, un manuel de survie, des définitions, des souvenirs, des instantanés presque photographiques. Une succession de pensées à la structure aussi fragile que ceux dont l'auteure dresse l'humble portrait mais qui révèlent l'essence-même de ces individus morcelés. Suivent ces voix qui racontent l'histoire avec un petit h, leur existence tissée d'impressions, d'espoirs, de traditions et de réminiscences. Des entrevues où Moreira Marques, en orfèvre méticuleuse, dévoile avec humanité et pudeur l'éclat de ceux que l'on n'entend pas, dans une terre-île qui est vouée à s'éteindre petit à petit.

Descendante de ces terres, à l'heure où je tente moi-même d'écrire sur le caractère si particulier



et unique de ces villages de la région de Miranda do Douro, j'ai été profondément remuée par cet opusculé. Ce récit ébranle. Ce récit bouleverse. Ce récit réveille un amour inconditionnel et un profond respect pour cette terre indomptée, ces gens si universellement humains. Car ces villages sont un microcosme de notre humanité, de notre rapport au monde et à nos origines.

Depuis Miguel Torga, jamais on aura écrit aussi bien sur la région sauvage de Trás-os-Montes. On parle beaucoup de ceux qui ont émigré, de ceux qui sont partis hors du pays pour un avenir meilleur. Mais jamais de ceux qui sont restés. Moreira Marques leur rend ici un magnifique hommage. Ce livre est fait d'instantanés de grâce où le sublime de la vie se découvre et se dévoile au fil de ces poétiques et intimes récits. La mort et les fêtes, la mort et la parentalité, la mort et le voyage : la plume de l'auteure ne se veut jamais triste ni désespérée. Au contraire, c'est un émerveillement solaire que l'on savoure fragment après fragment, village après village, au détour d'un olivier ou d'une fontaine en pierre. Un livre qui me marquera longtemps, comme un rappel à se souvenir de chacun de mes morts, et de célébrer chacune des naissances, actuelles ou à venir. ■

« *Maintenant et à l'heure de notre mort* » de Susana Moreira Marques
Éditions do, traduit du portugais par Elisabeth Monteiro Rodrigues

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN 39, bd. de la Tour Maubourg 75007 Paris tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE 13, avenue de la Mésange 94100 Saint-Maur-des- Fossés tél. : 01 48 85 23 15

IDÉES CADEAUX

Pour les baroudeurs LES BRÉSILIENS À PARIS, Adriana Brandão - Éditions Chandeigne

Une promenade attentive dans les rues de Paris révèle les traces visibles de l'amitié historique et réciproque entre la France et le Brésil. La géographie de la ville est ponctuée de bustes, de noms de rues et de plaques qui rappellent les personnages, illustres et anonymes, qui y

ont vécu. La présence brésilienne a été constante et féconde. Ce guide illustré recense toutes les anecdotes et autres histoires à ce sujet.

Pour les gourmands LA CUISINE PORTUGAISE - ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ - Hachette

12 Chefs, 65 Recettes, 12 Focus produits et des adresses de conserveries, de pastelarias et d'épiceries. Nous sommes partis à la rencontre d'une douzaine

de chefs portugais, de Paris à Lisbonne en passant par Porto, afin de proposer un voyage lusitanien. Chacune des personnalités qui ont fait ce livre évoque une parcelle de pays, et ont partagé le goût des bons produits du terroir, épicés et colorés.

Pour les inconditionnels CHRONIQUES de Clarice Lispector Éditions des Femmes Après l'édition complète des Nouvelles de Clarice

Lispector saluée par le public et la critique en 2017, voici celle de ses Chroniques parues dans la presse brésilienne et réunies pour la première fois en un seul volume. Cette nouvelle édition, fruit d'un long travail de recherche dans des archives publiques et privées, couvre plus de 30 ans de journalisme, de 1946 à 1977, elle contient plus de 120 chroniques inédites de la magicienne de la littérature brésilienne.

Rio, Tokyo, Paris : villes olympiques



« J'en ai jamais eu pour ambition de devenir champion olympique, mais tout comme les athlètes, je me bats chaque jour pour me dépasser dans mon travail. Ce parallèle m'a inspiré une nouvelle série qui fusionne ce combat quotidien avec ma vie itinérante. Trois villes olympiques auxquelles je suis personnellement lié, Rio de Janeiro, Tokyo et Paris, sont au cœur de ces toiles dans lesquelles j'ai enroulé certains de mes souvenirs ». C'est en ces termes que l'artiste Oscar Oiwa présente ses dernières œuvres, mises en avant à la Maison de la culture du Japon à Paris au sein de l'exposition « Rio, Tokyo, Paris : des villes, des Jeux ».

Brésilien d'origine japonaise né à São Paulo, Oscar Oiwa étudie l'architecture et l'urbanisme, avant de se tourner vers l'art, jusqu'à réussir à participer à la 21e Biennale de la ville en 1991. Quittant ensuite le Brésil pour le Japon, il se consacre entièrement à sa carrière d'artiste à Tokyo. Ses prochains arrêts seront Londres puis New York, où il vit depuis une quinzaine d'années. Ses voyages l'emmèneront également en France. Artiste cosmopolite et polyglotte, Oiwa s'amuse à rappeler qu'il est en mesure de converser avec la moitié de l'humanité, maîtrisant à la fois le japonais, le portugais et l'anglais. « Après avoir beaucoup voyagé et vécu au milieu de différents peuples et cultures, il est devenu clair pour moi que malgré tout ce qui nous sépare, le monde fonctionne comme un tout unique », explique-t-il. La façon dont le monde fait système, la façon dont chaque pays représente un rouage d'un mécanisme plus large : voici la complexité que son œuvre se propose de dépeindre. C'est pourquoi des thèmes tels que la mondialisation, le réchauffement climatique ou même le terrorisme sont omniprésents dans ses peintures et dessins.

Si les œuvres de l'exposition qui nous intéressent ne traitent pas immédiatement de ces sujets, on

retrouve dans leur composition cette même idée d'unité dans la diversité, d'imbrication harmonieuse de réalités lointaines. Qu'est-ce qui relie Rio, Tokyo et Paris, outre l'artiste qui les a traversées ? Ce sont de grandes métropoles, ultra-urbanisées et polluées, dont l'importance leur a permis d'avoir été ou de bientôt être hôtes des Jeux Olympiques – la première en 2016, la seconde en 2020, la troisième en 2024. C'est pourquoi, les trois immenses fresques dessinées au feutre noir que l'artiste consacre à chacune des villes, une fois superposées les unes au-dessus des autres, laissent apparaître le visage de Zeus, dieu d'Olympie (qui donne son nom à l'œuvre). Mais les liens entre les villes ne s'arrêtent pas là. Toujours à la verticale, la Tour Eiffel devient la base de la tour Tokyo Skytree. En mettant cette fois-ci les dessins les uns à la suite des autres, horizontalement, la fumée dégagée par l'incendie d'une voiture dans les rues de Paris rejoint le flux de la Seine pour ensuite se fondre dans les volutes polluées du ciel tokyoïte, avant de s'échapper dans la brume flottant autour du Corcovado.

Les parallèles sont multiples à travers la représentation détaillée de l'urbanisme typique de chacune des villes, de ses moyens de transports, de ses monuments, de ses paysages naturels. Le spectateur pourra donc se perdre dans le foisonnement de ces dessins qui font presque sept mètres de long une fois mis bout à bout. Rendez-vous, pour cela, à la Maison de la culture du Japon jusqu'au 14 décembre ! ■

Jusqu'au 14 décembre à la Maison de la culture du Japon
101 bis, quai Branly 75015 Paris
Mardi-samedi 12h-20h - Entrée libre

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Oscar Oiwa, Zeus, dieu de l'Olympe (Paris), 2019.
Courtesy Oscar Oiwa Studio New York

AGENDA

« NOUS LES ARBRES »

Jusqu'au 5 janvier 2020

Artistes, botanistes et philosophes explorent ensemble l'intelligence végétale des arbres. Retrouvez, entre autres, les œuvres des Indiens Yanomani, vivant au cœur de la forêt amazonienne ; les peintures de l'artiste brésilien Luiz Zerbini et ses paysages luxuriants ; ou bien les installations du brésilien Alex Cerveney, qui font écho à la sacralité des arbres, s'appuyant sur des références bibliques et d'anciennes archives portugaises.

La Fondation Cartier

261 boulevard Raspail - 75014 Paris

« LES ARTS PORTUGAIS DU XV^e AU XVIII^e SIÈCLE » COURS AU LOUVRE

Du 7 janvier au 4 février de 19h à 20h30

L'Ecole du Louvre propose cinq séances de cours magistraux dispensés par des chercheurs et conservateurs au sujet des arts portugais du XV^e siècle au XVIII^e siècle. L'objectif est de faire connaître l'art moderne portugais qui demeure peu étudié. Ce sera l'occasion de découvrir des pépites mis au jour par la recherche, telles que les œuvres de Nuno Gonçalves (c.1420-1490) ou bien de Josefa de Obidos (1630-1684), mais aussi de revenir sur la production de l'artiste humaniste Francisco de Holanda (1518-1584) ou de revoir l'histoire des azulejos. Il s'agira de parcourir les siècles, de l'art manuelin à la fin du XV^e siècle à l'apogée du baroque au XVIII^e siècle, le tout aux quatre coins de l'Empire portugais. Les cours seront en français et auront lieu tous les mardis de 19h à 20h30 à l'Ecole du Louvre. Le cycle de cours coûte une centaine d'euros (60 euros pour les - de 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou de l'AAH).

Amphithéâtre Michel-Ange

Ecole du Louvre - Porte Jaujard

Place du Carrousel, 75038 Paris

inscriptions : urlz.fr/b6vy

Un Noël solidaire

pour Radio Alfa et l'Association Hirond'ailles

Noël arrive, et avec lui, les actions de solidarité se multiplient.

Noël arrive, et avec lui, les bons repas copieux en présence de toute la famille également. Noël arrive, mais pas tout le monde n'a la chance de voir le pied du sapin recouvert de cadeaux, ou bien la table recouverte de bons plats et de desserts, et encore moins de le passer avec ses proches. C'est pour cela qu'il

est important d'aider son prochain et d'autres familles qui sont dans la nécessité. Ce sont ses gestes de soutien aux familles dans le besoin qui sont les plus beaux cadeaux que celles-ci peuvent recevoir. Leurs rendre une once d'humanité et mettre un sourire sur le visage des enfants est le plus humble et magnifique geste que quiconque peut faire. Les faire oublier tous leurs malheurs et leur quotidien, l'espace d'un instant, est un acte pour lequel ils seront éternellement reconnaissants. On peut réellement changer des vies grâce à un geste tout simple. Mais peu de gens réalisent l'impact que ceci puisse avoir.

Tous ensemble, nous pouvons changer les choses et rendre les vies des plus démunis meilleures ! C'est dans cette esprit là que Radio Alfa et l'Association Hirond'ailles souhaitent débiter les festivités de la Saint Nicolas ensemble. L'initiative du Lusotopithon a été mise en place pour une très bonne raison : récolter de l'argent pour un téléthon. C'est donc dans le cadre de ce dernier que les organisateurs vont se réunir une nouvelle fois et faire appel aux dons lors de « Uma Noite de Desafios », autrement dit, « Une Nuit de Défis ». Et les mots sont justes : le but de cet événement est de vous mettre au défi d'aider des familles dans le besoin, dans la précarité, en participant au Lusotopithon !

Rendez-vous donc dans les locaux de Radio Alfa à Valenton le vendredi 6 décembre, à partir de 21h, pour assister au Lusotopithon, la campagne de téléthon commune aux deux organisateurs.

Au programme, vous retrouverez :

- Une reproduction du drapeau portugais,
- Une œuvre peinte en direct par l'artiste Nathalie Afonso ayant pour thème "As mulheres do desfile de Nossa Senhora da Agonia de Viana do Castelo", qui sera par la suite le lot gagnant du tirage au sort de la soirée,
- Nathalie Afonso réalisera également des portraits tout le long de la soirée pour qui le souhaitent,
- De la décoration de Noël en vente dont les gains seront déversés en faveur du téléthon,
- En provenance de Bragança, au Portugal, des châtaignes grillées seront offertes pour déguster.

En plus du téléthon, Radio Alfa et l'Academia do Bacalhau de Paris, avec la participation de la Santa Casa da Misericórdia, avaient organisées le mois dernier, une collecte de vêtements, chaussures, jouets, livres, et linge de maison, pour laquelle vous pouvez déposer vos dons



chez Radio Alfa, à la réception. « Roupas Sem Fronteira 2019 » était une action de solidarité qui avait pris place du 21 au 28 novembre dans le même but de venir en aide aux familles qui vivent dans la pauvreté au Portugal, dans la région de Viana do Castelo.

Même s'il est trop tard pour participer à cette dernière, vous pouvez toujours faire

acte de solidarité en participant à plusieurs campagnes de téléthon, et de solidarité en générale, en voyant auprès des associations proches de chez vous, ainsi qu'auprès de Radio Alfa et de l'Association Hirond'ailles.

Pour Noël 2019, faites un don au Lusotopithon, rendez-vous chez Radio Alfa le vendredi 6 décembre, aidez votre prochains, apportez de l'espoir à ces familles, et ne soyez pas indifférents aux actes de solidarité qui vous entourent ! Pour bien débiter l'année 2020, faites un don ! Tous ensemble, nous sommes plus forts face à l'indifférence. ■

Lucie Lemos

capmag@capmagellan.org

Photo: ©AFR - J. Lopes

AGENDA

SOIRÉE DE GALA de la CCIFF

Le 13 décembre de 19h à 12h

À l'occasion du grand Gala de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise, pour cette 12^e édition, un dîner de prestige et une belle programmation avec la traditionnelle remise des trophées vous attendent. Cette année, vous aurez le grand privilège d'assister à un concert exclusif et privé du grand Paulo Gonzo et du célèbre groupe « GNR ».

Maison de la Mutualité

24 rue Saint-Victor, 75005 Paris

Prix d'une place: 120 € HT

Prix d'une table/8 personnes: 900 € HT

RÉVEILLON

de l'Association Agora

Le 31 décembre à partir de 20h

Pour ce réveillon, fêtez cette nouvelle année avec l'Associa-

tion Agora et le Comité de Fête d'Argenteuil pour une soirée incroyable. Plusieurs animations au programme et un menu spécial pour l'occasion !

Salle Jean Vilar - 9 boulevard Héloïse

95100 Argenteuil

Prix: 105 euros.

Réservation: 01 39 81 28 70

06 15 76 47 59 / 06 24 25 79 27

CROWDFUNDING de la Compagnie des Rêves Lucides

Pour réaliser leur premier album, la Compagnie des Rêves Lucides lance une campagne de financement participatif. Amateur ou fan du « Canto Alentejano » ? Ceci est fait pour vous ! Un projet ambitieux pour la compagnie qui vous invite à les aider et qui, en échange, vous réserve plusieurs cadeaux !

Lancement d'une campagne de financement, Premier Album CD, Brochure bilingue de 160 pages.



ANA MOURA

L'étoile du Fado présente son nouvel album en concert

1^{er} FEV. 2020

LE GRAND REX

DYAM



U2

4 AVR. 2020

Le Bataclan

DYAM



CALEMA

08 MAI 2020

A L'OLYMPIA

BILLETTERIE OUVERTE | PLUS D'INFORMATIONS À VENIR

 DYAM

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.pt

 [dyamprod](https://www.facebook.com/dyamprod)
 [dyam_france](https://www.instagram.com/dyam_france)

Le football portugais à l'honneur

Le lundi 2 décembre prochain aura lieu la cérémonie du ballon d'or. Cristiano Ronaldo peut encore plus marquer l'histoire en remportant un 6^e ballon d'or. Néanmoins, ce sera compliqué puisque ces principaux concurrents se nomment Lionel Messi, ou encore Virgil Van Dijk. Lors de la même soirée, le football portugais sera bien représenté. En effet, João Felix fait partie des finalistes dans le trophée Kopa. Mais les deux internationaux ont-ils une chance de remporter un trophée ? Retour sur leurs saisons respectives.

Déjà vainqueur de 5 Ballons d'Or avec Manchester United et le Real Madrid, Cristiano Ronaldo a l'occasion, au début du mois, de marquer encore plus l'histoire du football en remportant son 6^{ème} Ballon d'Or. Joueur de la Juventus Turin, le Portugais a remporté la saison dernière, le championnat d'Italie, puis la Ligue des Nations avec la Seleção das Quinas. Âgé de 34 ans, le joueur le plus capé avec la Sélection Portugaise [162 sélections] fait clairement partie des favoris pour ramener le Ballon d'Or à la maison. Lionel Messi (FC Barcelone), Virgil Van Dijk et Sadio Mané (Liverpool) sont les autres joueurs évoqués pour remporter le trophée. L'Argentin a notamment remporté avec son club, le Championnat d'Espagne et la Supercoupe d'Espagne. Alors que dans le même temps, les joueurs du club anglais ont soulevé la Ligue des Champions, qui est la plus belle coupe européenne, en plus d'avoir fini deuxième du championnat anglais derrière l'ogre Manchester City. Cristiano Ronaldo est en bonne voie pour finir sur le podium, d'autant plus après avoir franchi la barre des 700 buts en matchs officiels. Le portu-



gais, toujours à l'affût pour marquer son sport et devenir le meilleur joueur de l'Histoire, est d'autant plus motivé par le Ballon d'Or, depuis qu'il est proche de battre le record de buts en sélection nationale, détenu par l'Iranien Ali Daei (ndlr, 109 réalisations pour l'Iranien, 98 pour le Portugais). Le 23 septembre dernier, le prix FIFA « The Best » avait été décerné à son pire ennemi, Lionel Messi, et « CR7 » avait terminé 3^{ème} derrière le Néerlandais Virgil Van Dijk. Premier coup dur de la saison pour le natif de Funchal, qui compte sur cette cérémonie du Ballon d'Or pour revenir sur le devant de la scène.

JOÃO FELIX EN LICE POUR LE TROPHÉE KOPA

Créé en 2018 par le magazine France Football, le trophée Kopa récompense le meilleur joueur de football de moins de 21 ans. L'an passé, c'est Kylian Mbappé qui s'était vu décerner le trophée. Mais cette année, 10 nouveaux joueurs, dont João Felix, ont été nommés pour succéder à la nouvelle pépite française. Acheté l'été dernier par l'Atlético Madrid pour 126 millions d'euros, João Felix peine à confirmer les espoirs placés sur lui au début de la saison. Ce sera très compliqué pour l'ancien joueur de Benfica, de remporter le prix puisqu'il va avoir comme principaux concurrents Mathijs De Ligt (Juventus Turin) ou Jadon Sancho (Borussia Dortmund). Le joueur de 20 ans, depuis son arrivée dans la capitale espagnole, a connu quelques problèmes physiques (ndlr, entorse de la cheville droite) en plus de ses problèmes d'adaptation au sein des Colchoneros. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

Brève

LA MAXI-RACE À MADÈRE

Le samedi 7 et dimanche 8 décembre prochain aura lieu la 2^{ème} édition de la Maxi-Race de Madère. Après une première année très réussie, la course se disputera une nouvelle fois dans un cadre idyllique.

La forêt laurifère (Laurissilva), classée au Patrimoine Mondial Naturel de l'Humanité par l'Unesco sera le théâtre de cette course dantesque. Le parcours est composé de paysages volcaniques et sauvages traversant de véritables

tunnels, et Levadas (anciens canaux d'irrigation) avec en bouquet final, l'ascension escarpée et aérienne des mythiques Pico Jorge et Torrinhas. Le mélange entre l'océan et la montagne fait tout le charme de cette compétition. Le Trail sera composé de 4 distances différentes : les distances les plus courtes seront 15 et 25 kilomètres alors que les plus courageux s'adonneront à 60 et 115 kilomètres. L'inscription à l'évènement se fait directement sur le site de l'épreuve : www.maxiracemadeira.com ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 12 29/11 - 2/12

Santa Clara	Boavista
Moreirense	Aves
Benfica	Maritimo
Portimonense	Famalicao
Tondela	Belenenses
Setubal	Guimaraes
Gil Vicente	Sporting
Braga	Rio Ave
Fc Porto	Paços Ferreira

JORNADA 13 6 de dezembro

Boavista	Benfica
Maritimo	Santa Clara
Famalicao	Tondela
Aves	Braga
Guimaraes	Portimonense
Paços Ferreira	Setubal
Sporting	Moreirense
Belenenses	Fc Porto
Chaves	Gil Vicente

JORNADA 14 15 de dezembro

Benfica	Famalicao
Braga	Paços Ferreira
Fc Porto	Tondela
Gil Vicente	Guimaraes
Maritimo	Boavista
Moreirense	Belenenses
Portimonense	Rio Ave
Santa Clara	Sporting
Setubal	Aves

TAÇA DA LIGA

3-4 de dezembro

Covilha	Benfica
Setubal	Guimaraes
Gil Vicente	Sporting
Casa Pia	Fc Porto

21 de dezembro

Chaves	Fc Porto
Guimaraes	Covilha
Maritimo	Penafiel
Paços Ferreira	Braga
Portimonense	Sporting
Rio Ave	Gil Vicente
Santa Clara	Casa Pia
Setubal	Benfica

LIGA DOS CAMPEÕES

Sexto dia - 10 de Dezembro
Benfica Zenit

LIGA EUROPA

Sexto dia - 12 de Dezembro
Fc Porto Feyenoord

Alargamento da União europeia

Emmanuel Macron deixou de brilhar



Durante o Conselho dos assuntos gerais do dia 15 de Outubro 2019, os ministros dos Negócios Estrangeiros da UE debateram sobre o alargamento e o processo de estabilização e de associação da Macedónia do Norte e da Albânia. A França e a Holanda exprimiram uma oposição clara aos dois países, e o presidente francês Emmanuel Macron vetou – a unanimidade é obrigatória nesta questão – a abertura das negociações no decurso do Conselho europeu em Outubro.

Segundo o presidente francês, o atual processo de adesão é “demasiado conciliante e tecnocrata”. Considera que as regras de acesso a UE têm de ser “mais políticas”, defendendo um processo em sete fases. A prioridade seria o respeito dos valores políticos, o Estado de Direito e a justiça. A Secretária de Estado para os Assuntos europeus da França tentou convencer os seus homólogos durante uma reunião do Conselho dos Assuntos gerais em Bruxelas no dia 19 de Novembro. Porém, a presidência finlandesa do Conselho da UE decidiu remeter o assunto para depois, esperando a tomada de posse da nova Comissão em Dezembro. De acordo com o jornal *Le Monde*, o governo francês gostava de pedir a nova Comissão a elaboração de um novo método de adesão daqui a Janeiro 2020. Facto é que, entretanto, esta rejeição suscitou reações dos Europeus mas sobretudo dos Balcãs.

Depois do notável esforço da Macedónia do Norte para conseguir um acordo com a Grécia sobre o nome – velho desacordo que impedia o início das negociações para a entrada na UE – o primeiro-ministro macedónio Zoran Zaev declarou junto da imprensa que foram “vítimas de um erro histórico da UE” [jornal *Le Monde*], informando ainda que ia organizar eleições antecipadas no país para decidir o rumo face a este indeferimento. O próprio presidente de saída da Comissão europeia, Jean-Claude Juncker, falou também de “erro histórico”.

Conforme declarações do atual presidente da Sérvia, Aleksandar Vučić, esta decisão é capaz de tornar a UE ainda menos popular junto dos cidadãos Balcãs [jornal *Le Monde*]. A Sérvia deu início ao processo de adesão à União europeia em 2012, porém de acordo com uma sondagem elaborada em 2013 por um jornal servo, mais de metade da população preferia uma aliança com a Rússia do que aderir à UE [revista *Sputnik France*]. Para uma grande parte dos Estados-membros existe o receio de um retorno da instabilidade na região

balcânica e, sobretudo, da possibilidade dos Balcãs coligarem-se a outras potências como a Rússia, a Turquia, a China ou a Arábia Saudita, corolário da desilusão europeia.

Seis países europeus apresentaram igualmente uma proposta durante o Conselho europeu de meados de Novembro com o intuito de abrir o processo de adesão: a Áustria, a Eslovénia, a Eslováquia, a Itália, a Polónia e a República Tcheca. Demonstraram-se dispostos a rever o processo de alargamento com a condição que a abertura dos procedimentos para os dois países tenha lugar em Março 2020 durante o Conselho europeu.

Apesar de encontrar-se quase isolado face aos parceiros europeus, o presidente Macron não é o único a opor-se ao alargamento. Uma parte considerável dos Franceses considera que a União europeia não deve alargar-se de todo – 42% numa sondagem de Yougov [jornal *Le Figaro*]. Também grande parte das populações de Dinamarca e Holanda não estão a favor. Apesar de a Alemanha ser o país onde a percentagem é a mais elevada da oposição na UE – 46% dos Alemães – Merkel mostra-se doravante a favor da adesão da Macedónia do Norte e Albânia.

A Comissão irá apresentar uma proposta concreta até maio de 2020, momento em que terá lugar a cimeira UE-Balcãs em Zagreb sob a presidência croata do Conselho da UE. ■

Adeline Alfonso, autrice fédéraliste, libérale et indépendante
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

AGENDA

JOURNÉE DELA CITOYENNETÉ EUROPÉENNE

Vendredi 13 décembre de 19h à 20h30

Plusieurs actions de sensibilisation à la citoyenneté européenne sont prévues entre le lundi 10 et le dimanche 16 décembre. Les consuls des pays membres de l'Union européenne, ainsi que des associations y prendront part en mettant à disposition de la documentation sur la citoyenneté européenne (voir le programme sur Que Faire à Paris). Cette année marque également le lancement du projet INCLUDE (Initiatives Nouvelles pour la Citoyenneté Locale et Urbaine des Européens) qui vise à promouvoir la citoyenneté européenne et à inclure davantage les Européens dans la vie de la Cité. Ce deuxième objectif s'illustre

par la création d'une instance consultative pour les citoyens européens appelée « Conseil Parisien des Européens ». Initiative inédite, il rassemblera 61 citoyens ayant un lien fort avec Paris, qui représenteront chaque nationalité de l'UE.

JEUNESSE EN MOUVEMENT

Vendredi 6 décembre de 10h à 22h30

Vous souhaitez partir et vivre une expérience à l'international ? Vous voulez construire un projet individuel ou collectif, ici ou ailleurs en Europe et dans le monde ? Rendez-vous à la 5^e édition du Forum Jeunesse en Mouvement. Une journée et deux lieux pour trouver toutes les toutes les infos pour vous accompagner dans votre envie de mobilité et vos projets : échanges et conseils avec des jeunes et des professionnels.

Pavillon des Congrès du Parc des Expositions, 26 000 Valence

Les Açores, un archipel de délices !



S il le mois dernier on vous concoctez un article spécial sur Madère, on ne peut pas se permettre de laisser les Açores de côté ! Région autonome du Portugal, située au milieu de l'Atlantique, les Açores sont connus pour leurs paysages à couper le souffle, leurs petits villages de pêcheurs pittoresques, et bien sûr les vaches.

Et puisque nous parlons de vaches, parlons de l'une des spécialités des Açores, le fromage ! Le « Queijo São Jorge » est probablement l'un des plus réputés de l'archipel, ce dernier étant comme son nom l'indique originaire de l'île de São Jorge. Ce fromage, qui serait un héritage des colons flamands, bénéficie par ailleurs d'un label pour garantir de sa qualité et ne peut être produit que sur cette île. Souvent proposé comme entrée dans les restaurants de l'archipel, il se déguste encore mieux avec une tranche de « Bolo do caco », pain typique de Madère que l'on retrouve aussi aux Açores, pour le plus grand bonheur de nos papilles.

Il est souvent dit de l'archipel des Açores qu'en une journée on peut voir passer les quatre saisons : humidité, pluies torrentielles souvent éphémères, soleil de plomb... Le climat est capricieux pour les hommes mais pour la faune et la flore des différentes îles c'est l'idéal. Cette météo si particulière permet ainsi de retrouver aux Açores deux produits assez inattendus : des ananas et du thé.

Des plantations d'ananas sont éparpillées un peu partout sur l'archipel, notamment près de la capitale Ponta Delgada où l'on trouve ainsi la plantation « Ananases A Arruda ». Une balade au sein de la

plantation vous permettra de comprendre comment poussent ces fruits que l'on a plus l'habitude de retrouver en Amérique Latine. Vous découvrirez en vous aventurant dans les serres que l'humidité si caractéristique des Açores est un plus pour la culture de ses fruits qui ne poussent pas dans des arbres comme on pourrait le croire de prime abord. Une fois la visite terminée nous vous conseillons de ne pas rester sur votre faim et de déguster ces juteux ananas, ou alors un dérivé, comme la liqueur produite sur l'archipel. Attention cependant car malgré son goût très sucré, elle est aussi très forte en alcool - à consommer donc avec modération !

Pour finir cette rubrique nous avons une petite question pour vous : saviez-vous que l'archipel des Açores était le seul endroit en Europe où l'on cultive du thé ? Cette plante, ramenée par les portugais en Europe au XVI^{ème} et que l'on appelle en portugais « Chá » (comme en chinois) aurait été introduite aux Açores au début du XIX^{ème} siècle. Comprenant que le climat de l'archipel était adéquat à la production de thé, les « açorianos » ont cependant dû faire appel au savoir de pays produisant cette boisson depuis bien plus de temps. C'est ainsi qu'en se baladant dans les plantations de thé de l'archipel on peut découvrir des plaques avec des caractères chinois, mais aussi des vieilles machines provenant d'Angleterre ou d'Inde. Bien que le thé soit cultivé avec abondance dans certaines parties de l'archipel, le thé noir semble toutefois être le plus cultivé et apprécié. ■

Lurdes Abreu - capmag@capmagellan.org

Crédit Photo: Lurdes Abreu

LES BONNES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe
75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

BOLO DO CACO

- 3 ovos
- 3 colheres de sopa cheias de margarina
- 1 xícara de açúcar
- 3 xícaras de farinha de trigo (com fermento)
- 1 xícara de leite integral
- 1 pitada de sal

1. Bata o açúcar com a margarina. Em seguida acrescente os ovos inteiros, o leite, o sal e aos poucos a farinha de trigo (com fermento).
2. A massa deve ficar um pouco mole.
3. Coloque numa frigideira um pouco de margarina.
4. Quando estiver bem quente coloque duas colheres de sopa da massa e deixe fritar.
5. Com uma espátula vire o bolo sem apertar.
6. Após fritar podemos acrescentar açúcar e canela, o então comer com uma manteiga de alho.

Voto electrónico a solução de combate à abstenção



No passado mês de Outubro, os Portugueses foram chamados a votar para as legislativas, com intuito de escolher os seus representantes na Assembleia da República, escolhendo em consequência o governo que irá tomar as rédeas do país nos próximos quatro anos. Sem surpresas, o principal vencedor da noite eleitoral foi a abstenção, tendo sido “escolhida” por 51,43% dos Portugueses.

Serve esta introdução para chamar à atenção por um lado, para os valores anormalmente altos da abstenção, e por outro para identificar um problema que agrava os números da abstenção - A dificuldade que encontram os emigrantes para votar.

O sistema actualmente em vigor faz com que o emigrante vote uns dias antes do Dia das Eleições, em papel e envie o envelope com o seu voto. Tal sistema, não só não garante que os envelopes cheguem todos ao seu destino, como faz com que a contagem desses votos tenha lugar já depois de contabilizados os votos de Portugal.

Assim sendo, surge como solução, o desenvolvimento do voto electrónico, pois tal contribuiria para permitir a votação de cidadãos que se encontrem longe do local da sua mesa de voto no Dia das Eleições (emigrantes ou não). Isto, além de facilitar o voto de quem está longe, permitiria que a contagem desses votos acontecesse ao mesmo tempo da contagem dos votos dos restantes Portugueses, acabando finalmente com a diferenciação entre os votos da emigração e os votos dos residentes em Portugal.

Refira-se que Portugal já fez 4 experiências de voto electrónico:

- A 1ª experiência-piloto foi realizada nas Eleições Autárquicas de 1997, na freguesia de São Sebastião da Pedreira (Lisboa), e sem contarem para os resultados oficiais.
- A 2ª experiência-piloto de voto electrónico foi realizada nas Eleições Autárquicas de 2001, nas freguesias de Sobral de Monte Agraço (Sobral de Monte Agraço) e Campelo (Baião), sem contarem para os resultados oficiais.
- A 3ª e 4ª experiências-piloto de voto electrónico nas Eleições Europeias de 2004, testando três tecnologias diferentes com cerca de 150.000 eleitores em 9 freguesias onde votaram 61.083 pessoas 9% das quais participaram na experiência, e nas Eleições Legislativas de 2005, realizada em 5 freguesias com cerca de 38.000

eleitores onde votaram 26.515 pessoas das quais 33% participaram na experiência, e também testando a votação pela Internet com os cerca de 147.000 eleitores recenseados no estrangeiro, dos quais participaram na experiência 3%. As votações realizadas nestes projectos também não contaram para os resultados oficiais.

Contudo e uma vez que a votação electrónica tem revelado propensão para vulnerabilidades de segurança cuja resolução é complexa, esta solução tem sido votada ao esquecimento e a sua prática abandonada.

Estamos no entanto em crer que, com vontade política e investimento sério, estaremos certamente perante a única solução que baixará a curto prazo os níveis de abstenção.

Por último, mas não menos importante, deve referir-se que o voto electrónico servirá também para a inclusão de cidadãos eleitores invisuais que, com a implementação desta solução, passariam a votar por si e não, como fazem actualmente, acompanhados por outro eleitor. ■

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Brotherhood sur Netflix: la violence des prisons brésiliennes

Disponible sur Netflix depuis début novembre, la série Brotherhood (interdite aux moins de 16 ans) décrit le quotidien d'une faction criminelle menée par Seu Jorge dans les années 90 à São Paulo. La série s'amorce en 1974 lorsque la jeune Cristina assiste à l'arrestation de son grand frère dans les favelas de la ville, emprisonné pour trafic de drogue. Vingt ans après ce drame, Cristina est devenue une jeune avocate brillante tandis que son frère est toujours retenu prisonnier. Au fil de son incarcération il a monté une faction criminelle à laquelle il est à la tête, nommée « la Confrérie », d'où le titre de la série traduit par Brotherhood.

Malgré ses tentatives pour le libérer, aucun des moyens que Cristina met en place par le biais de la justice ne sont concluants. Cependant lorsqu'elle se retrouve emprisonnée pour faute professionnelle, une ouverture pour libérer son frère se présente à elle



puisqu'elle se retrouve dans le même milieu carcéral. Mais, elle-même emprisonnée, ses mains sont liées. Alors qu'elle réfléchit à un stratagème à mettre en place pour s'évader avec son frère, la police lui propose un marché : la libérer en toute légalité en échange

d'infiltrer le gang de son frère et donc de récolter des informations. Cristina est alors confrontée à un dilemme : faire le bien pour la police et agir contre le trafic et les gangs, mais ce qui signifierait trahir la confiance de son frère, ou bien travailler aux côtés de son frère qui est à la tête d'une organisation criminelle et être contre la loi ce qui est contraire à son métier. A travers cette série se ressaisit la violence et la réalité du narcotrafic dominant au Brésil, mais surtout les conditions carcérales brésiliennes, et permet de débattre de la notion de justice qui apparaît comme inexistante dans le système brésilien corrompu. ■

Marina Deynat - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

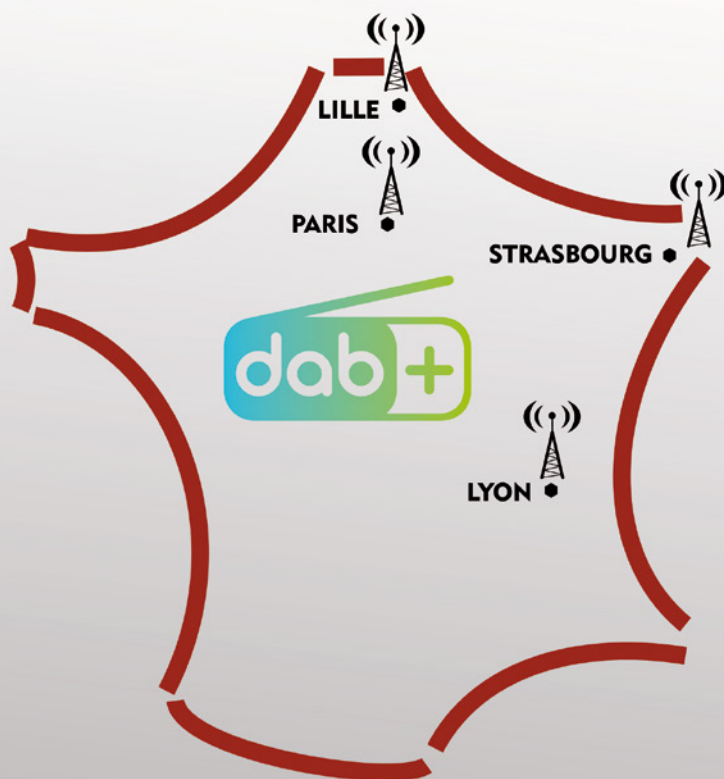
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS

98.6 FM et DAB+

**LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+**

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Victor Martins, vice-champion de Formule Renault Eurocup, soutenu par la Banque BCP

Le 26 octobre dernier, le pilote de F4 Victor Martins termine la saison en s'imposant à Abu Dhabi devant l'italien Lorenzo Colombo et le brésilien Caio Collet lors de la dernière course de la Formule Renault Eurocup. Il finit 2^e au classement général derrière l'australien Oscar Piastri.

À l'issue du duel final de cette compétition face à son rival australien, Victor Martins reste l'auteur du tour le plus rapide du week-end en 2'08"014, signant ainsi sa neuvième pôle de la saison égalant les records établis par Scott Speed en 2004 et Sacha Fenestraz en 2017.

Sur un communiqué reçu de la Banque BCP, celle-ci se dit « fière de sponsoriser ce jeune prodige du sport automobile qui est reparti des Emirats arabes unis avec 7 pôles position, 5 victoires en 8 courses, deux meilleurs tours et une deuxième place, à inscrire dans son palmarès ». « C'était une belle série qui aurait mérité une conclusion plus heureuse. J'ai énormément appris cette année et ça me servira pour préparer l'avenir ! » a-t-il commenté auprès de la Fédération Française du Sport Automobile.



de soi, le respect de l'adversité et le goût de l'effort. Des valeurs qui nous tiennent à cœur. C'est tout naturellement que nous avons associé l'image de Victor à notre offre d'assurance automobile » explique Martha Machado, Responsable Marketing de la Banque BCP. Victor intègre immédiatement après la Renault Sport Academy, se classe 2^e au Championnat de France F4 en 2017 et

UN PEU PLUS SUR VICTOR MARTINS

Victor Martins naît le 16 juin 2001 à Varennes-Jarcy, et s'intéresse tout d'abord à la gymnastique, en étant un licencié du club de gymnastique de Sénart, et devenant champion de France dans la catégorie des moins de dix ans, en 2011. À onze ans, il découvre le karting. Il commence en compétition officielle en 2014 dans le championnat de France en catégorie Cadet, se classant sixième en 2014, puis troisième en 2015.

En 2016, il fait ses débuts internationaux et impressionne les observateurs, où, malgré son inexpérience (deux ans de karting contre cinq à huit pour ses adversaires), il inscrit d'excellents résultats, se classant notamment troisième du championnat d'Europe OK-Junior. En novembre 2016, il est sacré

« A long terme, je rêve de devenir Champion du Monde de Formule 1. C'est ça qui me stimule, c'est là où je veux arriver, et je ferai tout pour »

Cela fait plus de deux ans que la Banque BCP suit Victor Martins. Repéré à ses débuts, lorsqu'il concourait pour le Championnat du Monde de Karting « OK Junior » en 2016, la Banque BCP n'hésite pas à signer avec lui, en février 2018, un contrat de sponsoring, associant son image à sa gamme d'assurance. « Malgré son jeune âge, Victor est pour nous un exemple. Il a 3 principales qualités : le dépassement

2^e cette année à l'Eurocup Formule Renault. « Le partenariat avec la Banque BCP est très important pour moi sur le plan sportif comme personnel. Elle me fait confiance, et je me dois de performer pour lui rendre la pareille par de bons résultats. A long terme, je rêve de devenir Champion du Monde de Formule 1. C'est ça qui me stimule, c'est là où je veux arriver, et je ferai tout pour » confie-t-il sur le communiqué du partenaire.

champion du monde OK-Junior. Dès septembre 2016, il obtient l'occasion d'essayer une Formule 4.

Star montante, à suivre donc, maintenant dans cette catégorie.

Etape suivante : la F1, évidemment ! ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Source : Banque BCP, Wikipedia

Brève

APURADO. PORTUGAL VAI DEFENDER TÍTULO NO EURO 2020

Portugal qualificou-se para a sétima edição consecutiva de um europeu de futebol. Esteve em todos os europeus desde a presença de 1996. Com a presença no europeu de 2020, Portugal soma 11 presenças consecutivas em fases finais, juntando europeus e mundiais. A vitória frente ao Luxemburgo foi a número 300 da história da seleção. Fernando Santos é o treinador com mais vitórias (44) na história da seleção nacional. Ronaldo marcou o gol 99 pela seleção nacional. Está a 1 gol de centena e a 10 golos de igualar Al Daei, que marcou 109 com a camisola do Irão e é o jogador com mais golos no mundo ao serviço de uma seleção.

Cristiano Ronaldo pode tornar-se no primeiro jogador a atuar em cinco fases finais de europeus de futebol.

O Europeu de 2020 será jogado em 12 cidades de 12 diferentes países. Portugal defende o título alcançado em 2016, em França. Já estão 17 seleções qualificadas para o euro 2020: Portugal, Bélgica, Itália, Rússia, Polónia, Ucrânia, Espanha, Turquia, França, Inglaterra, República Checa, Finlândia, Suécia, Alemanha, Holanda, Croácia e Áustria. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fonte : sapo.pt

A relação entre Portugal e a França: O português nas universidades

Quando pensamos na relação entre Portugal e a França temos muitas histórias que provam que estes dois países têm uma excelente coesão.

São muitas as áreas, como na política e na cultura, nas quais os dirigentes tem uma ótima coordenação sobre os intercâmbios linguísticos e económicos. Podemos lembrar aqui o papel dos dois países na criação da zona do euro, em 1999. Essas intensas cooperações consolidaram a França como o segundo destino escolhido pelos estudantes das universidades de Portugal. De acordo

com o site oficial, « France Diplomatie », temos anualmente 5 900 estudantes portugueses nas universidades do hexágono. O intercâmbio entre ambos os países intensifica-se a cada dia, mas também tem seu peso histórico, afinal, comemoramos, agora em 2019, o centenário da presença do português nas universidades francesas.

HISTÓRIA DA PRIMEIRA AULA DE PORTUGUÊS EM PARIS DE NÍVEL SUPERIOR

Foi em março de 1919, na universidade da Sorbonne, em Paris, que a língua portuguesa foi introduzida nos quadros do ensino superior.



curso de licenciatura único, pois foi somente em 1935, no final do que consideramos a Terceira república, durante o governo de Albert Lebrun, que o português se torna em uma verdadeira licenciatura, com seu percurso exclusivo, oficialmente reconhecido pelo governo francês. Dois anos depois da Sorbonne, a Universidade de Rennes foi a segunda universidade francesa a credenciar um percurso completo de licenciatura em português. Contudo, lembramos que foi na própria universidade de Rennes, ainda em 1921, sob a tutela de Sezinando Chagas Franco, que foi criado o primeiro leitorado de português em terras francesas. Nesta universidade, o departamento de por-

onde vos falo (tanto na Universidade Lumière Lyon 2 [Aqui na universidade Lumière Lyon 2 o português é presente em dois percursos de licenciatura, LLCER e LEA, além do mestrado em estudos lusófonos e como língua transversal no Centro de línguas] quanto na Universidade Jean Moulin Lyon 3, ainda que os percursos não sejam os mesmos), em Bordéus, em Clermont-Ferrand, em Aix-en-Provence, em Nancy, em Nantes... De Paris, onde tudo começou, até Bordéus, atravessando a França inteira, o português cresceu para oferecer aos nativos e descendentes de Portugal, além das pessoas curiosas e apaixonadas pela língua sem ter ligação com Portugal, a oportunidade de aprender mais sobre a nossa cultura, história, futuro e nossa bela língua.

A intensa cooperação entre França e Portugal não para por aqui, e ainda temos várias atividades pela frente. Não é à toa que a França vai ser a futura capital da cultura portuguesa.

« Essas intensas cooperações consolidaram a França como o segundo destino escolhido pelos estudantes das universidades de Portugal »

Até então a bela língua de Camões ficava res-trita ao ensino enquanto terceira língua nos colégios e liceus. Foi em 1919 que a primeira aula foi ministrada por Georges Le Gentil (1875-1953). Le Gentil era um professor de universidade e tradutor, apaixonado pela língua portuguesa. Sua paixão vinha desde sua juventude, depois de ter sido afectado como militar em Portugal. É importante notar, porém, que estas aulas ainda não configuravam um per-

tuguês existe há mais de meio século, sendo que a presença do Brasil no seio do seu cen-tro de pesquisa se dá há mais de 30 anos.

O PORTUGUÊS NAS UNIVERSIDADES FRANCESAS NOS TEMPOS ATUAIS

Hoje em dia a língua portuguesa é comum nas universidades francesas. Além de Paris e Rennes, podemos seguir nossa formação na língua de Fernando Pessoa em Lyon, de

Entre o verão de 2021 e até primavera de 2022, uma exposição sobre Portugal vai ver a luz do dia. Esta exposição vai, graças a vários eventos, encontros, promoções, honrar muitos aspectos culturais de Portugal como a gastronomia, o cinema e o teatro. ■

Alexandra Pereira Sequeira
Aluna da Université Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Les actions de l'ADEPBA en faveur de l'enseignement du portugais en France

Le 18 octobre 2019, l'ADEPBA, représentée par son président, était invitée à participer au colloque organisé en Sorbonne à l'occasion du centenaire de l'enseignement du portugais dans l'université française. (...)

La réforme du bac avait motivé un courrier au ministre qui attirait son attention sur le fait qu'elle mettrait en cause l'avenir de l'enseignement du portugais de deux manières :

1. en empêchant la permutation des langues au bac, ce qui mettait à mal la LVC puisque bien des élèves la choisissaient dans l'espoir de l'inverser au moment des inscriptions au bac,
2. en excluant le portugais de la liste des enseignements de spécialité en LLCE.

Avec cette lettre, l'ADEPBA avait aussi alerté diverses autorités diplomatiques, politiques, portugaises et françaises, divers élus locaux, nombre de médias et différentes personnalités, écrivains ou journalistes, et une pétition avait recueilli 5700 signatures. (...) [Après une sensibilisation auprès de divers acteurs, dont les Officiels]



Après ces démarches, on apprenait que la langue de spécialité serait proposée à titre expérimental et pour une durée de deux ans dans un établissement de la région parisienne et en Guyane. On apprenait encore que la permutation des langues avait été annoncée par les IPR lors de réunions d'information.

à la pérennité même de la LVC, beaucoup se demandant si la baisse des effectifs constatée, dans toutes les langues, n'aurait pas partie liée à cette question de la permutableté. Sans compter que les chefs d'établissements se réfugient derrière l'absence de supports officiels leur permettant de répondre dans un même sens positif. Nous demandions donc au ministre de préciser la parole officielle sur cette question.

Ce courrier demandait aussi une réévaluation de la LVC en lui accordant un coefficient 2, comme cela a été fait pour le Latin et le Grec, ce que l'ADEPBA avait déjà demandé. Cela valoriserait l'effort des élèves qui prennent la peine de suivre les 3 heures hebdomadaires de LVC et ce serait là aussi un geste envers les langues autres que l'anglais, puisque le ministère ne cesse de répéter qu'il soutient la diversité des langues en général. ■

« La réforme du bac avait motivé un courrier au ministre qui attirait son attention sur le fait qu'elle mettrait en cause l'avenir de l'enseignement du portugais »

la création d'une Commission d'Accompagnement de l'enseignement du portugais en France a été décidée, dont l'ADEPBA fait partie.

Ce dernier point motivait un nouveau courrier au ministère, en date du 28 octobre, dans lequel l'ADEPBA relayait l'inquiétude de nombreux collègues quant à la situation et

Lettre complète disponible sur capmagellan.com

Christophe Gonzalez, Président de l'ADEPBA
capmag@capmagellan.org

Brève

REMISE DES BOURSES IMPÉRIO - CAP MAGELLAN : SAMEDI 7 DÉCEMBRE, ENTOURÉE DE MAGIE...

Depuis 5 ans, l'association Cap Magellan et Império Assurances organisent un événement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants lusodescendants ou apprenant la langue portugaise ayant des parcours méritants, le critère social étant également tenu en compte. L'événement vise à remettre 12 bourses d'études d'un montant de 1.600 euros chacune, entièrement financées par Império Assurances. Cette année, la cérémonie de remise des Bourses Império - Cap

Magellan se déroulera le samedi 7 décembre à 11h au Consulat Général du Portugal à Paris (6 Rue Georges Berger, 75017 Paris), en présence des 12 lauréats, de leurs familles, des organisateurs, et des membres du jury. Le Consul général sera également présent.

La cérémonie se clôturera par une présentation de Dylan Teixeira Ribeiro, lusodescendant niçois, étudiant en magie à Paris. Au-delà de son parcours, Dylan en profitera pour montrer ses meilleurs tours de magie... ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

CARACTERÍSTICAS

48 Camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 2 Quartos Duplos S/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ quatro camas cada

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

SERVIÇOS:

Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 27,20€ até 44€
- Quarto familiar 4 pessoas c/ WC de 46,75€ até 77€
- Quarto privado 4 camas de 40,80€ até 66€

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt ou juventude.gov.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Alvados

Um destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideais para a prática de desportos aventura, percursos

pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de



Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o



Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no



âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o

concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento.

A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

Contactos

Pousada de Juventude de Alvados - Porto de Mós
Barreira de Água - Alvados
2480-032 Alvados
Tel./Fax. +351 244 441 202
Email alvados@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Les artistes portugais prennent d'assaut le Théâtre des Bouffes du Nord !

Dans le cadre du festival « Pour Commencer, chantons les muses Héliconiennes » Cristina Branco et Salvador Sobral sont venus assurer la promotion de leurs albums respectifs « Branco » et « Paris Lisboa ».

SALVADOR SOBRAL

Intimidé par ce premier concert dans la capitale française, Salvador Sobral confie dès le début de son concert ne pas avoir dormi de la nuit. Toutefois cette angoisse qui semble avoir privé le jeune chanteur de son sommeil ne l'a pas empêché de conquérir le public lusophone et français réunis pour découvrir le répertoire de celui qui a gagné l'Eurovision en 2017.

Salvador Sobral n'était cependant pas là pour chanter la musique qui lui avait permis d'être connu du grand public mais pour promouvoir son album sorti le 29 mars dernier : « Paris Lisboa ». Dans cet album, nous retrouvons des morceaux nous faisant voyager de la capitale française à la capitale portugaise, la première occupant une place majeure dans la vie de Salvador Sobral puisque c'est dans cette dernière qu'il reprend des forces à la suite de son opération.

Accompagné de Júlio Resende (piano), Bruno Pedroso (batterie) et André Rosinha (contrebasse), Salvador Sobral a fait décou-

vrir au public son univers si particulier. Invitant le public à se laisser aller, à ne faire plus qu'un avec la musique, il n'a pas fallu

a livré une performance à couper le souffle, dévoilant à tous les amoureux de la musique lusophone la puissance de sa voix.



longtemps pour que la voix si puissante du chanteur portugais ne fasse céder l'assemblée. Se faisant finalement connaître auprès du public pour autre chose que sa victoire à l'Eurovision, Salvador Sobral dévoile l'étendue de son talent, bien qu'il soit capable de nous livrer à l'avenir encore plus de surprises.

CRISTINA BRANCO

Cristina Branco avait la lourde tâche d'ouvrir les festivités dans le Théâtre des Bouffes du Nord. Malgré cette pression, la chanteuse

Après une première chanson et un jeu de lumières saisissant qui donnait au spectateur un aperçu de ce qui l'attendait, Cristina Branco s'est présentée dans un français parfait, se livrant un peu sur son dernier album. « Pourquoi ce nom ? Peut-être parce que c'est mon nom, mais le blanc est aussi le mélange de toutes les couleurs, un mélange de différentes histoires... »

Rouge, bleu, blanche... les lumières projetées dans la salle, reflétaient les émotions



que la chanteuse tentait de véhiculer dans chacun des morceaux qu'elle a interprété, conviant par là même le spectateur dans son univers.

Si certains pensaient ainsi que la chanteuse ne pouvait plus les étonner, elle s'est révélée sous un autre jour en chantant du fado. Sa voix grave et puissante délivrant ce sentiment de « saudade » propre au style musical portugais, avec une délicatesse qui ne pouvait qu'émouvoir le spectateur.

Ses expressions et mimiques trahissaient la sensibilité de la chanteuse qui profitait des anecdotes qu'elle racontait au public pour oublier l'espace de quelques secondes le stress qui pouvait la paralyser si elle se laissait complètement envahir par ses émotions.

C'est avec le père de tous les autres fados, que la chanteuse conclut son concert. Terminant avec « Os Teus Olhos São Dois Círios », la chanteuse montre qu'elle ne se cantonne pas seulement au Jazz, revenant toujours comme elle l'a si bien confié pendant la soirée, au Fado, son premier amour. ■

Articles complets sur chacun des concerts sur le site capmagellan.com

Lurdes Abreu - capmag@capmagellan.org
Photo : © Emilio Naranjo / © Joana Linda

Nova homenagem a Amália Rodrigues em Paris !



Nos vinte anos do desaparecimento de Amália Rodrigues, figura mais emblemática do Fado, Paris volta a homenagear a fadista através a voz de vários artistas com o espetáculo Cantar Amália.

A homenagem da fadista foi realizada no teatro parisiense Le Trianon situado no 18º distrito, no dia 6 de outubro, em Montmartre, conhecido como o bairro dos pintores. As ruas estreitas formam uma rede que inclui desde antigos cabarés até aos arredores da Basílica de Sacré Coeur, repletas de restaurantes e um ambiente boémio e artístico.

No dia 6 de outubro de 1999, Portugal perdia um dos seus maiores ícones da música com a morte da cantora de fado Amália Rodrigues e ao longo do tempo a fadista tornou-se uma fonte de inspiração para vários artistas.

Depois da homenagem realizada em outubro 2016 no Olympia de Paris com a presença de vários fadistas, eles voltaram a encontrar-se no palco do Trianon para revivermos com emoção os maiores sucessos da fadista. Com a presença de Lio, Linda de Suza, Joana Amendoeira, Duarte, Teresa Tapadas, Mónica Cunha e Tereza Carvalho, «Fado Amália», «Uma casa portuguesa», «Fado Português», «Cheira a Lisboa», «Gaivota», «Barco negro», «Tiro, tiro liro», «Coimbra», foram alguns dos temas que interpretados nessa bela tarde. Deixo aqui uns versos do tema «Fado Amália»:

«Amália
Quiz Deus que fosse o meu nome
Amália
Acho-lhe um jeito engraçado
Bem nosso e popular
Quando oiço alguém gritar
Amália
Canta-me o fado»

Este espetáculo é uma ideia original de José Antunes, diretor da Dyam Produções e promotor da cultura portuguesa. Amália Rodrigues, a Alma do Fado !

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org
Foto: DYAM

Xutos e Pontapés em Poitiers !



Depois do sucesso e do entusiasmo do público no primeiro concerto em Poitiers no mês de abril 2016, o grupo Xutos e Pontapés regressa a esta cidade para atuar no âmbito do Festival da cultura lusófona «Picta Lusa».

«Picta Lusa» é um festival organizado pela Associação Lusófona EmBuscaDe e a Associação Estudantil Lusomundo, em colaboração com a Universidade de Poitiers. O objetivo é promover a cultura portuguesa junto dos estudantes da Universidade de Poitiers e do público em geral.

A primeira parte do evento foi assegurada pelo grupo Birdstone. Birdstone nasceu numa fusão entre o poder espiritual do Blues com a riqueza musical do rock psicodélico. Ao vivo, cada concerto é um ritual selvagem.

O ponto alto da noite foi marcado pela subida ao palco dos Xutos e Pontapés : emblema do que significa rock & roll. Há mais de 40 anos que é assim e vai continuar a sê-lo enquanto Tim, Kalú, João Cabeleira e Gui continuarem a acreditar na força do rock'n'roll, na energia de estar em palco e a partilhar estas canções com o público que fez delas, hinos.

A banda interpretou os seus maiores êxitos que marcaram as suas/nossas vidas como «Para ti Maria»; «Contentores»; até acabar com a «Minha Casinha» do qual deixo aqui uns versos : «As saudades que eu já tinha / Da minha alegre casinha / Tão modesta quanto eu / Meu Deus como é bom morar / No rés do primeiro andar / A contar vindo do céu»; «Homem do Leme»: «E uma vontade de rir, nasce do fundo do ser / E uma vontade de ir, correr o mundo e partir / A vida é sempre a perder», entre outros.

Verdadeiros "animais de palco" ! E um pensamento especial para Zé Pedro!

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Source: xutos.pt/biografia

*«Este Funchal é uma cidade especial,
ancorada neste anfiteatro peculiar»*

Riu Gonçalves Da Silva





Madeira, a cidade do Natal

Com o mês de dezembro à porta e o espírito natalício que se instalam, as nossas atenções estão todas tornadas para o evento que marca este mês e que muitos anseiam o ano todo! Este maravilhoso momento, onde as casas se iluminam com luzes de cores variadas e efeitos diversos. As montras das lojas preparam-se a acolher os maravilhosos presentes que vamos por ao pé do nosso pinheiro, decorado com muito gosto pelas famílias, cada uma com a sua tradição, que diferem consoante a sua região!

É na nossa magnífica ilha da madeira, o espírito natalício invade a cidade, iniciando-se esta quadra com a inauguração das iluminações e decorações de Natal que embelezam as ruas do Funchal, na primeira semana de dezembro. As festividades desta época são celebradas com um amplo programa de eventos, desde as Missas do Parto, que consistem em nove missas celebradas de madrugada em comemoração da gravidez da Virgem Maria, até o Cantar dos Reis, em que famílias, amigos e vizinhos se reúnem na rua para cantar de porta em porta. Um dos mais conhecidos eventos nesta época é a "Noite do Mercado", que se realiza no dia 23 de dezembro. Os habitantes deslocam-se até ao Mercado dos Lavradores, para realizarem as últimas compras de Natal e durante toda a noite existem postos de venda nas ruas que circundam o Mercado, com os mais variados produtos locais, desde a fruta à típicas sandes de carne vinho-e-alhos e sem esquecer a tradicional poncha regional. Na praça do Peixe, existem os cânticos de Natal, num ambiente natalício único e genuíno. O ano termina com o magnífico espetáculo de fogo de artifício, o ex-libris do cartaz turístico natalício da Madeira. Classificado como um dos melhores do mundo, o espetáculo pirotécnico deslumbra residentes e visitantes,

com as suas cores vivas que iluminam o anfiteatro da baía e que se compõe como um postal inesquecível para quem assiste.

EVENTOS E TRADIÇÕES NÃO PERDER:

Dia 28 de dezembro

Organizado pela Associação de Atletismo da Madeira, a Volta à Cidade do Funchal é uma das mais antigas provas desportivas do género em Portugal e na Europa. Esta competição que tem vindo a atrair para a Região, inúmeros atletas do panorama nacional e internacional, enche a capital madeirense de muita adrenalina e animação.

Dia 31 de dezembro

O espetáculo de fogo de artifício tem uma duração de cerca de oito minutos e está distribuído por diversos postos de queima de fogo, localizados no anfiteatro. Do Funchal, na orla marítima e baixa citadina, no mar e um posto na Ilha do Porto Santo. Este espetáculo grandioso que é um dos mais importantes cartazes turísticos da Madeira, foi reconhecido internacionalmente, pelo Livro de Recordes do Guinness no ano de 2006, como «O maior espetáculo de fogo de artifício do Mundo».

Dia 5 de janeiro

Na noite de 5 para 6 de janeiro cantam-se os Reis em casa dos vizinhos, e um pouco por toda a parte. É neste espírito que procura recriar a tradição popular dos cantares tradicionais madeirenses que se faziam neste dia, porta a porta, em diversas localidades da Região. A Associação de Casas do Povo da Região Autónoma da Madeira organiza e produz no auditório do Jardim Municipal do Funchal, o espetáculo musical «Cantar os Reis».

Ruben Dias Oliveira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DO FUNCHAL

Praça do Município,
9004-512 Funchal
Tel.: (+351) 291 211 000
@: cmf@cm-funchal.pt
www.cm-funchal.pt

POSTO DE TURISMO DO FUNCHAL

Estrada Monumental 175,
9000-100 Funchal
Tel.: (+351) 291 620 028
@: info.srtc@gov-madeira.pt

POUSADA CONVENTO DO FUNCHAL

Avenida Calouste Gulbenkian,
9000-011 Funchal
Tel.: (+351) 291 741 540
@: pousadas.drjd@madeira.gov.pt

AEROPORTO DE FUNCHAL

9100-105
Santa Cruz
Tel.: (+351) 291 520 700
@: madeira.airports@ana.pt
www.aeroporto-madeira.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





**OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :**



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/11/2019

France

Réf.19-fr-100

RÉFÉRENT TECHNIQUE ET FONCTIONNEL H/F

Présentation de l'entreprise

Notre partenaire est un éditeur de logiciels de gestion de services à la population pour les collectivités territoriales et une entreprise à taille humaine basée sur Paris et Porto. Son équipe propose des logiciels innovants de gestion du back et du front office. Dans le cadre de son développement, nous recherchons des référents techniques et fonctionnels pour son agence et siège à Paris, en CDI.

Missions :

Votre mission consiste à diagnostiquer, répondre et apporter des solu-

tions aux clients dans un souci permanent de service et de réactivité. Vous êtes notamment en charge d'assister les clients dans l'utilisation de nos solutions et de résoudre les dysfonctionnements dans le respect des processus, procédures et délais. Vous leur apportez les conseils et informations nécessaires à la bonne utilisation de nos solutions.

Vous serez en lien étroit avec notre équipe de Porto où se trouve le département technique et développement, le portugais sera donc apprécié.

Profil et qualités requis :

De formation Bac +2, vous justifiez d'une première expérience significative en relation clientèle. Vous possédez un sens aigu du service client et avez d'excellentes capacités relationnelles tant au téléphone qu'en face à face. Vous avez une aisance rédactionnelle et êtes à l'aise avec les notions techniques ainsi que les outils informatiques. Dynamique et rigoureux(se), vous aimez travailler en équipe et êtes reconnu(e) pour votre capacité d'analyse. Votre curiosité, votre adaptabilité et votre envie d'apprendre seront autant d'atouts qui vous permettront de réussir dans ce poste. Vous êtes particulièrement attiré(e) par le digital et souhaitez évoluer dans un univers vivant et innovant où aucun projet ne se ressemble.

LIEU : PARIS

Réf.19-fr-099

CHARGÉ(E) DE COMMUNICATION CLUB SPORTIF

Missions : Gestion des supports de communication du club (contenu web/print) ; Création de supports visuels ; Réalisation, sélection et montage de prises de vues photos/vidéo ; Relation Presse/Gestion partenariats médias ; Contribution à l'animation et gestion des réseaux sociaux du club ; Rédaction de la revue trimestrielle et des programmes de match ; Organiser les opérations événementielles ; Animation du stade les soirs de match ; Gestion et coordination des prestataires ponctuels ; Gestion des prestataires externes ; Reporting régulier de l'activité ; Collaboration avec le service commercial du club dans l'accompagnement de l'ensemble des actions à destination des partenaires du club ; Gestion de la billetterie ; toutes autres tâches associées au développement de l'image et de la notoriété du club.

PROFIL : Diplômé(e) d'une école de commerce, de communication, de journalisme ou de management du sport ou en fin de cursus scolaire. Connaissances du milieu sportif et de son organisation, de l'environnement du football. Pratique de la communication. Excellent rédactionnel, Très bonne expression orale. Maîtrise du pack office et d'un logiciel de création (Photoshop, Illustrator, Indesign), Capacités de création graphique, Notions de montage vidéo, La maîtrise du portugais est un plus. Permis B. Autonome, esprit d'initiative, créativité, dynamisme, Bon relationnel, curieux, Rigueur, organisé.

LIEU : ILE-DE-FRANCE

Réf.19-fr-095

CHARGÉ DE PRODUCTION AUDIOVISUELLE LUSOPHONE H/F STAGE

Pour une société de production audiovisuelle qui réalise des documentaires, reportages et captations de concerts pour la télévision.

Missions : Participer à l'élaboration et à la rédaction projets et à leur suivi administratif et technique. Montage et suivi de dossiers de subvention, relation avec les différents intervenants et partenaires, suivi agenda, prise de rendez-vous etc...

Temps de travail :

Temps plein (mais possibilité d'un temps partiel) Durée : 6 mois au minimum. Rémunération : Gratification de stage conventionnelle (3.75€ l'heure)

Profil : Dernier niveau d'études validé avec diplôme : Bac+2 type école de commerce ou Formation filière Production Cinéma/TV. Maîtrise de Word, Excel, Outlook, Powerpoint, Webmail, Davinci resolve.

Langues étrangères : Portugais/Anglais. Maîtrise ou bonne connaissance de l'environnement de production et de l'organisation des dossiers administratifs et techniques. Méthode, organisation, esprit de synthèse, prise d'initiative, ponctualité. Très bonne connaissance du web et des méthodes de recherche sur internet. Bonne orthographe

LIEU : SAINT-OUEN (93)

Réf.19-fr-093

BUSINESS DEVELOPMENT STAGE

Missions : Nous recherchons un stagiaire assistant commercial junior et/ou business dev pour rejoindre notre équipe. Il s'agit d'une société de postproduction qui cherche à étendre son portefeuille de clients.

Quelles seront vos tâches ?

Aider à la réalisation des offres commerciales sous la supervision du directeur commercial. Phoning et contact des clients. Création d'une base de données clients. Aider à la gestion des demandes clients (appel, mail, formulaire). Aider à la négociation achat en présence d'un tuteur. Aider au reporting des opérations. Aider au management des ressources.

Profil :

Vous devez être : Sympathique, dynamique et très rigoureux. Vous aimez quand les choses sont bien faites. Vous êtes très à l'aise au téléphone. Expressions écrites et orales parfaites en Français. Parler portugais.

Niveau d'études :

Bac+5 et plus – Bac +3 – licence pro – Bac +2 – BTS/DUT – Bac – Bac pro – Bac +4.

Domaine de formation :

Ecole de Commerce, vente, distribution (marketing, technico-commercial, vente, négociation, relation clientèle), Communication, Culture (Communication, Audiovisuel).

Durée : De 3 à 6 mois.

Rémunération : 3.75€/h + Intéressement

LIEU : SAINT-OUEN (93)

Portugal

Réf. 19-pt-025

GESTIONNAIRE MOYENS GÉNÉRAUX FRANCO-PHONE

Missions :

Réception de commande et gérer le stock, Inventaire du matériel et du mobilier, Aménagement des postes de travail, Maintenance des locaux, Suivi comparatif des prix pour rationaliser les coûts, Participer à des projets d'amélioration continue, Achats à l'extérieur du site (courts déplacements), Suivi et enregistrement des factures, Maintenir le contact quotidien avec fournisseurs et prestataires, Gestion et organisation d'événements.

Profil : niveau bac, expé-

rience d'au moins deux ans sur un poste similaire. Compétences de gestion logistique et d'assistance informatique. Bon niveau rédactionnel et maîtrise de l'outil pack Office. Vous êtes capable de prise d'initiatives, notamment en situation d'imprévu. Très bonne maîtrise du portugais parlé et écrit. Poste à plein temps.

LIEU : LISBONNE

Réf. 19-pt-024

TUTEUR/TUTRICE RELATION CLIENT H/F

Vos missions : former les collaborateurs à la prise d'appel ; accompagner et évaluer la montée en compétence des collaborateurs ; prendre des appels dont le niveau de complexité exige une intervention de niveau 2 ; garantir la qualité déli-

vrée par les conseillers relevant de votre périmètre ; concevoir et animer des modules de formation ; réaliser le suivi administratif de vos actions de formation.

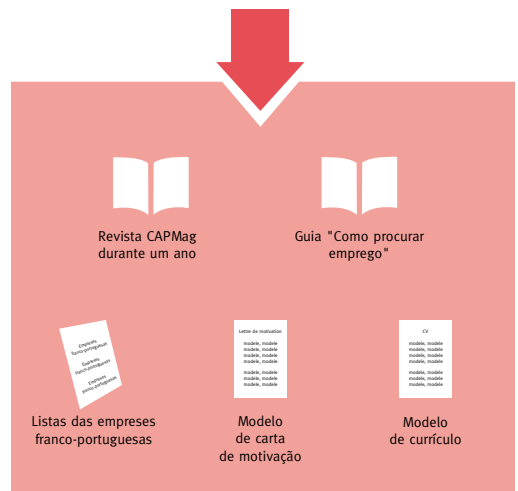
Profil recherché : français oral et écrit. Une expérience professionnelle dans la relation client. Pédagogue, dynamique, réactif(ve), organisé(e) et doté(e) d'un excellent relationnel pour travailler en équipe, vous savez gérer les priorités et être autonome.

Poste à temps plein en CDI. Du lundi au vendredi (plages horaires flexibles entre 7h30 et 17h30 - Heures supplémentaires jusqu'à 18h30). Salaire fixe, carte d'alimentation et assurance santé.

LIEU : LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

La ZONA VIP l'emploi sur les ondes

En cette fin d'année ce n'est pas une entreprise qui est mise à l'honneur mais un nouveau projet pour faciliter l'accès à l'emploi ainsi que

le recrutement de vos entreprises. Magali Antunes, animatrice chez Radio Alfa, a créé en novembre un nouveau concept : la ZONA VIP, dans laquelle chacun est invité à participer pour présenter son profil aux entreprises, directement à la radio. Une mise en relation entre les entreprises et les demandeurs d'emploi d'un tout nouveau genre, Magali vous invite à appeler le matin l'antenne Radio Alfa pour vous présenter.

Le Département Stage et Emploi Cap Magellan a salué cette initiative et compte bien y participer. En effet, chaque jeudi matin, entre 9h30 et 9h45, nous présenterons aux auditeurs une offre d'emploi dont le poste nécessite l'utilisation du portugais. Ces offres d'emploi seront à destination des deman-



deurs d'emploi ou de stage lusophones de différents domaines. Ainsi, nous vous invitons, en plus de la consultation régulière de notre site internet, à allumer vos radios chaque

jeudi matin, puis à postuler ou inviter vos amis, familles, à postuler aux offres présentées en envoyant CV et lettre de motivation à l'adresse : dse@capmagellan.org.

Si certains sont encore timides à l'idée d'appeler Radio Alfa pour présenter leur profil, notez que plusieurs chefs d'entreprises et moi-même, Responsable du Département Stage et Emploi, sommes prêts à vous écouter dans la ZONA VIP et à vous proposer un poste correspondant à votre formation, tout en mettant en valeur votre bilinguisme dans le monde professionnel.

A très vite, sur les ondes de Radio Alfa. ■

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON DU TRAVAIL ET DE LA MOBILITÉ PROFESSIONNELLE

du 16 au 17 janvier 2020

Propose des solutions pour la mutation professionnelle, la recherche d'emploi, ou encore la mobilité professionnelle entre secteur d'activité ou la mobilité géographique. A destination des jeunes diplômés tout comme les professionnels confirmés. Accès gratuit.

Grande Halle de la Villette
211 avenue Jean Jaurès, 75019 Paris

PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES

23 janvier 2020

Salon majeur de l'emploi en Ile-de-France, ce sont plus de 200 employeurs et 4000 offres de stage, emploi, apprentissage... Vous pourrez bénéficier également de conseils à l'orientation ou de mobilité professionnelle. Accès gratuit.

Grande Halle de la Villette

JOB FEST

du 30 au 31 janvier 2020

A destination de tous les demandeurs d'emploi, le salon proposera des mini-jeux originaux, des rencontres, conseils et des CV dématérialisés, le tout accompagné de 40 exposants et d'environ 2500 visiteurs. Accès gratuit.

Kinepolis de Lomme - Espace Lumières - Lille

Détente : Sudoku n°151 et solution n°150

Moyen

	5			7	1			
7	9		6		2			8
				8		3	6	
9	7		5					
	6						2	
					6		3	1
	3	6		5				
1			4		3		8	5
		9	7				1	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	9	6	8	5	2	7	3	4
5	2	4	7	3	1	9	8	6
7	3	8	4	9	6	1	2	5
9	6	5	1	8	3	4	7	2
8	7	1	6	2	4	3	5	9
2	4	3	9	7	5	8	6	1
6	8	7	5	1	9	2	4	3
3	5	9	2	4	8	6	1	7
4	1	2	3	6	7	5	9	8

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétro réfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Alexandra Pereira Sequeira, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Inês Rodrigues, João Lisboa, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Martine Fragoas, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nuno Gomes Garcia, Quentin Martins, Raphaëla Pinto Verde, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sofia Ferreira, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES



Ici,
vous pouvez
souffler sans
modération.

**SOUFFLEZ
VOUS
SAUREZ**

ICI
POUR SAVOIR SI VOUS POUVEZ CONDUIRE, DEMANDEZ
UN ÉTHYLOTEST



www.soufflez-vous-saurez.fr

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



YANNCIK MORZELLE

LOUIS ALLASIO



PLAY IT AGAIN PRÉSENTE

À l'année prochaine

UN FILM ÉCRIT & RÉALISÉ PAR PHILIPPE MACHADO

UN FILM ÉCRIT & RÉALISÉ PAR PHILIPPE MACHADO PRODUIT PAR PHILIPPE MACHADO & ARSÈNE DESMICHELLE
AVEC YANNCIK MORZELLE, LOUIS ALLASIO, MAGALY TEIXEIRA, SABRINA DE OLIVEIRA, SACHA AWAZU
INES MARTINS ET THOR SHENKER MONTAGE MANUEL PINTO IMAGE ET MUSIQUE ARSÈNE DESMICHELLE
SON GUILLAUME LADIRAY ET PIERRE LEPETIT MIXAGE JUSTE BRUYAT ÉTALONNAGE ERWAN ROBERT-THOMASSON



PLAY IT AGAIN